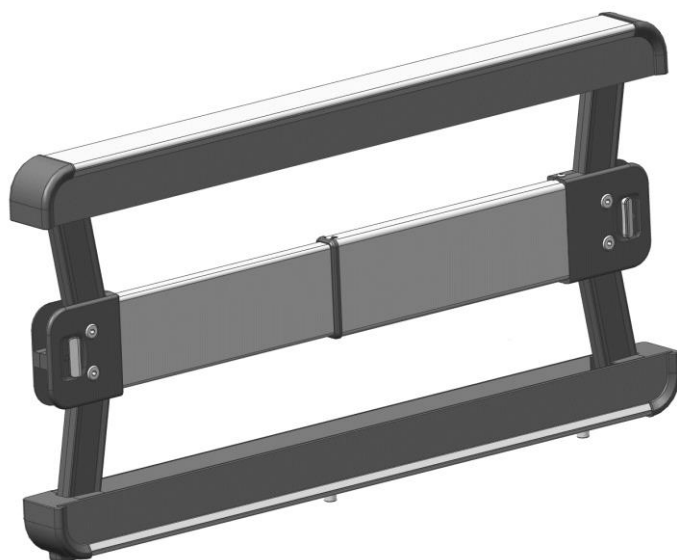


Seitensicherung System SR1

für

- practico 25 | 80
- practico 25 | 80 plus
- livorno niedrig
- floorline 15 | 80
- practico alu
- practico alu plus
- floorline 9.5 | 80
- stellar



Sehr verehrter Kunde,

mit Ihrer Entscheidung zum Kauf einer Seitensicherung aus dem Hause Hermann Bock GmbH erhalten Sie ein langlebiges Pflegeprodukt mit erstklassiger Funktionalität auf höchstem Sicherheitsniveau.

Im Mittelpunkt steht dabei der pflegebedürftige Mensch, dessen Vertrauen es zu stärken und dessen Leben es zu schützen gilt. Die Voraussetzungen dafür haben wir mit diesem Pflegeprodukt geschaffen.

Wir bitten Sie, Ihrerseits durch die genaue Einhaltung der Sicherheits- und Gebrauchshinweise sowie durch die erforderliche Wartung möglichen Funktionsstörungen und Unfallgefahren vorzubeugen.

A handwritten signature in black ink, reading 'Klaus Bock'. The signature is written in a cursive, flowing style with a large, stylized 'K' and 'B'.

Klaus Bock

Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort und allgemeine Hinweise	4
1.1	Verweis auf Montage- und Gebrauchsanleitung des Pflegebettes	4
1.2	Definition der Personengruppe	4
1.3	Sicherheitshinweise	5
1.4	Lebensdauer / Garantie	5
2	Allgemeine Funktionsbeschreibung	6
2.1	Konstruktiver Aufbau und Funktion	6
2.2	Halterungsvarianten – Stahlzarge und Aluminiumzarge	6
2.3	Demontage der vorhandenen Seitensicherung	7
2.4	Bohrungsübersicht für die unterschiedlichen Varianten der Stahlzarge	8
2.5	Montage der Seitensicherung SR1 für Pflegebetten mit Stahlzarge	9
2.6	Montage der Seitensicherung SR1 für Pflegebetten mit Aluminiumzarge	11
2.7	Sicherheitsabstände	14
2.8	Demontage der Seitensicherung SR1	14
2.9	Bedienung der Seitensicherung SR1	15
2.10	Transport-, Lagerungs- und Betriebsbedingungen	16
2.11	Entsorgung	16
3	Reinigung, Pflege und Desinfektion	16
4	Regelmäßige Inspektionen mit Service	16

1 Vorwort und allgemeine Hinweise

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung beschreibt die Montage der Seitensicherung SR1 für die definierten Pflegebetten der Hermann Bock GmbH und die Benutzung der Seitensicherung SR1. Lesen Sie diese Montageanleitung vollständig durch, um Schäden durch fehlerhafte Montage und Handhabung zu vermeiden.

Eine Montage der Seitensicherung SR1 ist ausschließlich durch Fachpersonal vorgesehen und darf keinesfalls durch einen privaten Anwender erfolgen.

Die Montage der Seitensicherung SR1 ist für die definierten Pflegebetten ab dem Herstellungsdatum Januar 2016 freigegeben. Vorbereitungen am Pflegebett werden durch eine ergänzende Anleitung vorgegeben.

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung enthält Sicherheitshinweise. Alle Personen, die mit den Pflegebetten arbeiten, müssen den Inhalt dieser Anleitung kennen. Unsachgemäße Bedienung kann zu Gefährdungen führen.

1.1 Verweis auf Montage- und Gebrauchsanleitung des Pflegebettes

Die Montage- und Gebrauchsanleitung des jeweiligen Pflegebettes der Hermann Bock GmbH ist zu beachten.

Bock-Hinweis

Wenn Sie diese Montage- und Gebrauchsanweisung erhalten haben, weist Ihr Produkt eine zusätzliche Ausstattung auf, die nicht in der Hauptmontage- und Gebrauchsanweisung beschrieben ist. Bitte fügen Sie daher diese Anleitung der Hauptmontage- und Gebrauchsanweisung bei.

1.2 Definition der Personengruppe

Fachpersonal

Als Fachpersonal werden Mitarbeiter des Betreibers bezeichnet, die aufgrund ihrer Ausbildung oder Unterweisung berechtigt sind, das Pflegebett auszuliefern, zu montieren, zu demontieren und zu transportieren. Diese Personen sind – neben der Bedienung, Montage und Demontage des Pflegebettes - in die Vorschriften zur Reinigung und Desinfektion des Pflegebettes eingewiesen.

1.3 Sicherheitshinweise

Der bestimmungsgemäße Gebrauch aller beweglichen Bauteile ist zur Vermeidung von Gefahren für die pflegebedürftige Person genauso entscheidend wie für die Sicherheit der Angehörigen und / oder des Pflegepersonals. Voraussetzung dafür sind die richtige Montage und Bedienung der Seitensicherung. Auch die individuelle physische Konstitution der Pflegeperson sowie Art und Umfang der Behinderung müssen unbedingt bei dem Betrieb der Seitensicherung berücksichtigt werden.

Diese Empfehlungen gelten insbesondere dann,

- wenn die Pflegeperson oder das Pflegepersonal durch ungewollte Verstellungen gefährdet werden können,
- wenn sich die Seitensicherungen in hochgestellter Position befinden und es zu Einklemm- und Quetschungsgefahren kommen kann,
- wenn sich Kinder unbeaufsichtigt mit dem Bett in einem Raum aufhalten.

Die Bedienung der Seitensicherung sollte grundsätzlich nur von eingewiesenem Pflegepersonal bzw. Angehörigen oder im Beisein von eingewiesenen Personen erfolgen.

Beim Verstellen der Seitensicherungen ist besonders darauf zu achten, dass sich keine Gliedmaßen in den Seitensicherungen im Verstellbereich befinden.

Bitte beachten Sie, dass auch die Sicherheitshinweise der Hauptmontage- und Gebrauchsanleitung des Pflegebettes gelten.

Bei der Nutzung der Seitensicherungen an inkompatiblen Betten können Gefährdungen entstehen.

1.4 Lebensdauer / Garantie

Diese Seitensicherung wurde so entwickelt, konstruiert und gefertigt, dass Sie über einen langen Zeitraum sicher funktionieren kann. Die Lebensdauer richtet sich nach den Einsatzbedingungen und -häufigkeiten. Beachten Sie hierzu die Hauptmontage- und Gebrauchsanleitung Ihres Pflegebettes.

Achtung: Bei nicht autorisierten technischen Änderungen am Produkt erlöschen alle Garantieansprüche.

Dieses Produkt ist nicht für den nordamerikanischen Markt, insbesondere den Vereinigten Staaten von Amerika (USA), zugelassen. Die Verbreitung und Nutzung des Pflegebettes in diesen Märkten, auch über Dritte, ist seitens des Herstellers untersagt.

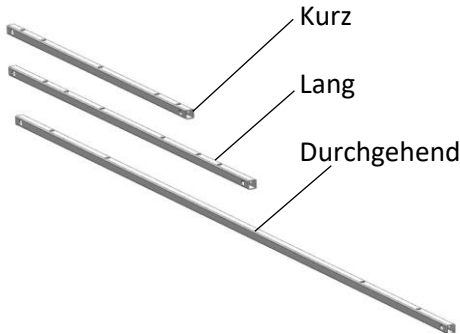
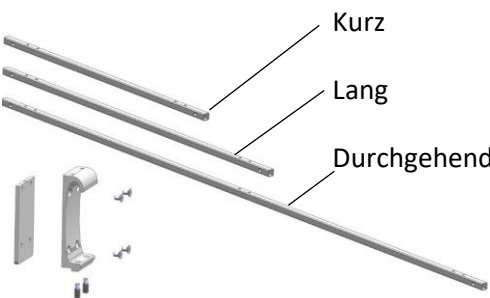
2 Allgemeine Funktionsbeschreibung

2.1 Konstruktiver Aufbau und Funktion

Die Seitensicherung SR1

Alle Seitensicherungsvarianten dienen dem Herausfallschutz. Die Seitensicherungen SR1 ermöglichen gleichzeitig ein sicheres und bequemes Ein- und Aussteigen. Durch einen einfachen Auslösemechanismus lässt sich jedes einzelne Seitensicherungselement in eine hoch- oder tiefgestellte Position bringen.

2.2 Halterungsvarianten – Stahlzarge und Aluminiumzarge

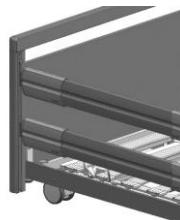
Halterung für Pflegebetten mit Stahlzarge	Halterung für Pflegebetten mit Aluminiumzarge
	
Für folgende Pflegebetten geeignet: • practico 25 80 • practico 25 80 plus • livorno niedrig • floorline 15 80	Für folgende Pflegebetten geeignet: • practico alu • practico alu plus • floorline 9.5 80 • stellar

2.3 Demontage der vorhandenen Seitensicherung

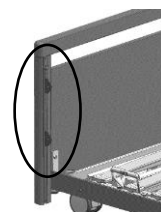
Bei der Demontage der vorhandenen Seitensicherung müssen Sie die in der Hauptmontage- und Gebrauchsanleitung angegebenen Schritte zur Montage in umgekehrter Reihenfolge für die Seitensicherung umsetzen. Die weitere Demontage der Beschläge ist hier erklärt. Siehe hierzu auch unsere Homepage.

Fahren Sie das Pflegebett zur einfacheren Demontage in die höchste Position.

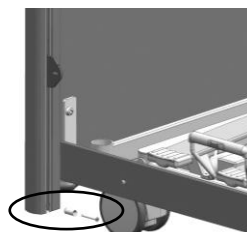
Die vorhandenen Seitensicherungen müssen demontiert werden.



Der Beschlag muss ebenfalls aus der C-Schiene entfernt werden.



Schraube unten an der C-Schiene lösen, den Beschlag nach unten hin entfernen und die Verschraubung wieder einsetzen.



Nun ist die C-Schiene ohne Beschlag und für die weitere Montage der Seitensicherung SR1 vorbereitet.



2.4 Bohrungsübersicht für die unterschiedlichen Varianten der Stahlzarge

Kopfseite

Fußseite

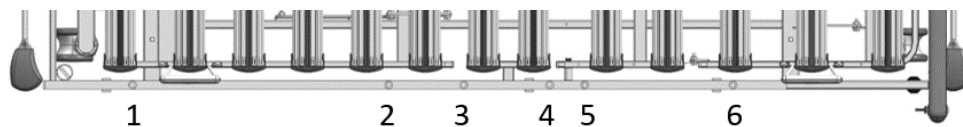
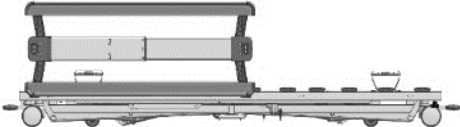
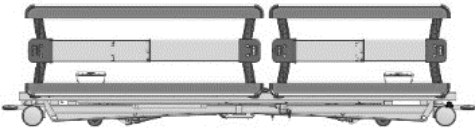
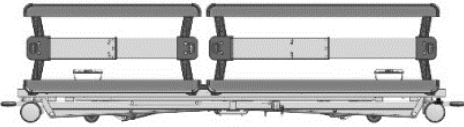
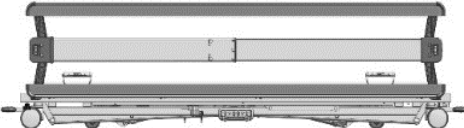
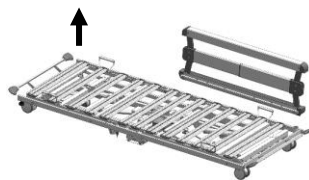


Abbildung		Variante	Position der Bohrung					
Kopfseitig	Fusseitig		1	2	3	4	5	6
		51%	x		x			
		60%/40%	x		x		x	x
		40%/60%	x	x		x		x
		Durchgängig	x					x

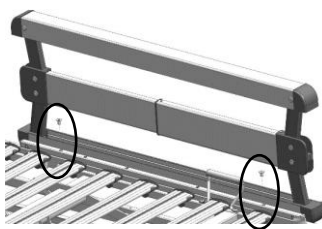
2.5 Montage der Seitensicherung SR1 für Pflegebetten mit Stahlzarge

Beispiel Kopfseitig Lang

Fahren Sie das Pflegebett zur einfacheren Montage in die höchste Position.



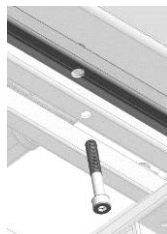
Die Halterung mit der Seitensicherung auf die Längszarge wie unter Punkt 2.4 beschrieben ablegen und von oben schauend auf die vorhandenen Löcher schieben. Die Hülsenmutter M8 an den gezeigten Löchern von oben einlegen



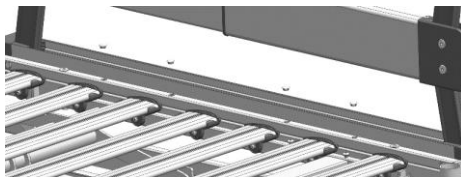
Nun nehmen Sie die Zylinderschrauben M8x55 zur Hand.

Die zwei Zylinderschrauben M8x55 von unten durch die Stahlzarge in die Hülsenmutter M8 verschrauben.

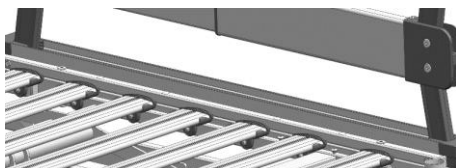
Die Schrauben fest anziehen.



Die Abdeckstopfen in die jeweils offen Bohrungen eindrücken.

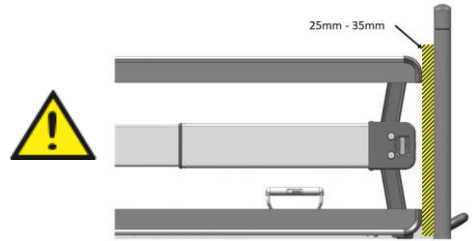


Nun sollten alle Bohrungen verschlossen sein und die SR1 ist betriebsbereit.

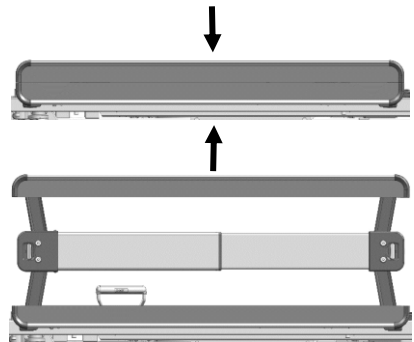


Die Seitensicherung in die obere Stellung bringen.

Beachtung: Das Maß zwischen der senkrechten Außenkante der Seitensicherung und dem nächstmöglichen Bauteil muss horizontal je nach Betthaupt zwischen 25mm - 35mm betragen.



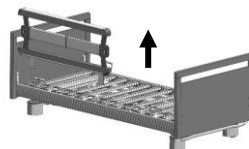
Funktionskontrolle. Seitensicherung herablassen und wieder Aufstellen.



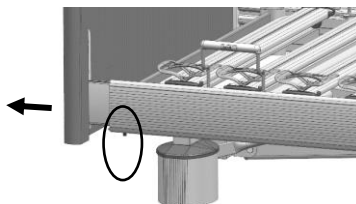
2.6 Montage der Seitensicherung SR1 für Pflegebetten mit Aluminiumzarge

Beispiel Kopfseitig Lang – Vorbereitung Pflegebett

Fahren Sie das Pflegebett zur einfacheren Montage in die höchste Position.

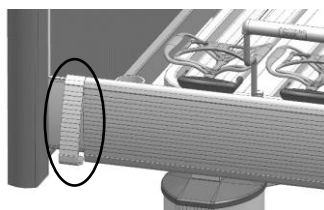


Die Bettverlängerung Fußseitig über den Gewindestift / Handschraube lösen und die Bettverlängerung leicht herausziehen.

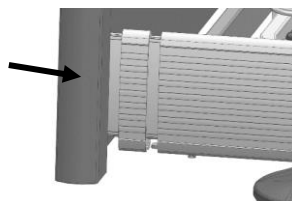


Nun nehmen Sie das Distanzstück zur Hand. Das Distanzstück von oben in die Längszarge einhaken.

Das Vorgehen auf der anderen Seite wiederholen.

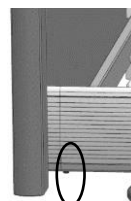


Die Bettverlängerung anschließend wieder komplett zusammenschieben.



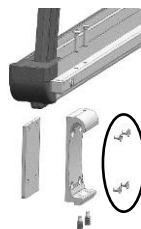
Die Gewindestifte auf beiden Seiten wieder fest verschrauben.

Das Pflegebett ist nun vorbereitet für die weitere Montage der Seitensicherung SR1.



Beispiel Kopfseitig Lang – Vorbereitung Seitensicherung SR1

Mit den Senkkopfschrauben Halterung und Platte verbinden



Als nächsten Schritt die Gewindestifte leicht in die Aluminiumhalterung einschrauben.



Als nächsten Schritt mit den Linsenkopfschrauben den Halter an die Seitensicherung SR1 montieren.

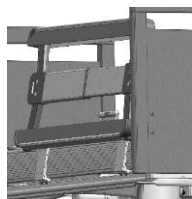


Das Vorgehen an der anderen Seite der Seitensicherung ebenso umsetzen. Nun ist die Seitensicherung SR1 vorbereitet.

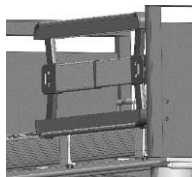


Beispiel Kopfseitig Lang – Montage Seitensicherung SR1

Nehmen Sie die gesamte Seitensicherung SR1 und von oben in die Längszarge einhaken.

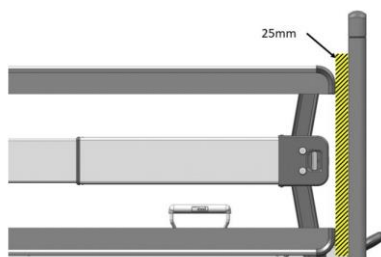


Als nächsten Schritt die Seitensicherung gerade stellen, somit ist diese auch auf der Aluminiumzarge richtig positioniert.

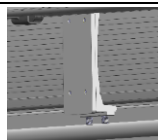


Als nächsten Schritt verschieben Sie die Seitensicherung.

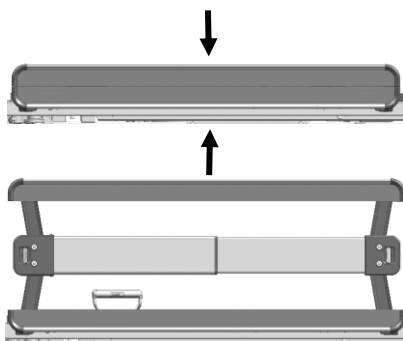
Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsabstände im folgenden Kapitel.



Die vier Gewindestifte nun an der gesamten Seitensicherung fest schrauben.



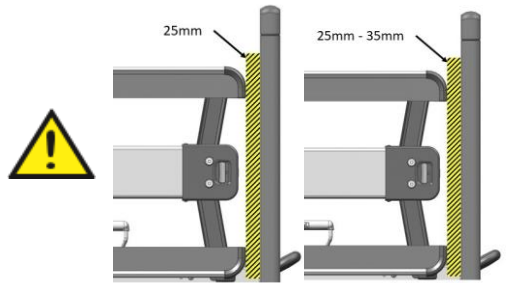
Funktionskontrolle. Seitensicherung herablassen und wieder Aufstellen.



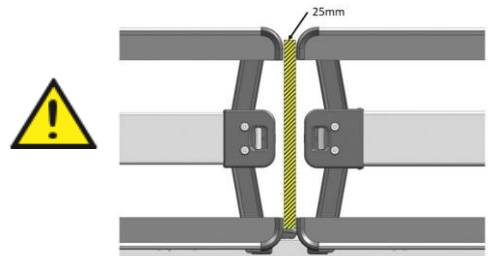
2.7 Sicherheitsabstände

Beachtung: Das Maß zwischen der senkrechten Außenkante der Seitensicherung und dem nächstmöglichen Bauteil muss

- bei der Aluzarge horizontal 25mm betragen.
- bei der Stahlzarge horizontal je nach Betthaupt zwischen 25mm - 35mm betragen.

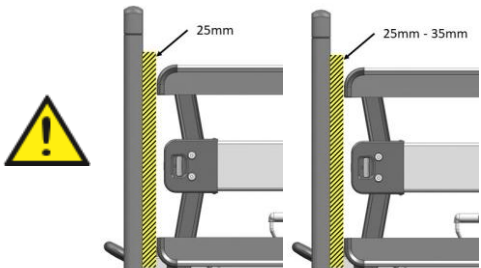


Beachtung: Das Maß zwischen den Seitensicherungen muss horizontal 25mm betragen.



Beachtung: Das Maß zwischen der senkrechten Außenkante der Seitensicherung und dem nächstmöglichen Bauteil muss

- bei der Aluzarge horizontal 25mm betragen.
- bei der Stahlzarge horizontal je nach Betthaupt zwischen 25mm - 35mm betragen.



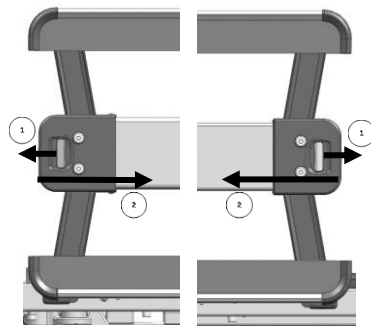
2.8 Demontage der Seitensicherung SR1

Die Demontage der Seitensicherung erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zur Montage.

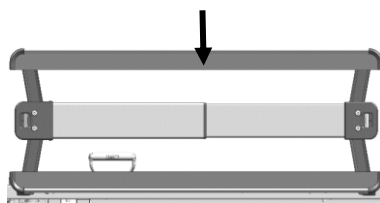
2.9 Bedienung der Seitensicherung SR1

Jedes Seitensicherungselement kann unabhängig von den anderen Seitensicherungsteilen verstellt werden. Der Auslöseknopf für die Verstellung befindet sich in der Mitte der Seitensicherung.

Um ein Seitensicherungselement abzusenken, fassen Sie jeweils mit einer Hand an den Auslöseknopf und (1) ziehen Sie diesen jeweils nach Außen. Im Anschluss drücken Sie bei gehaltener Auslösung die gesamte Aufnahme ein wenig nach innen (2), sodass die Verriegelung frei ist. Bei der durchgängigen Seitensicherung erfolgt diese Auslösung nacheinander.



Anschließend lässt sich die Seitensicherung nach unten absenken indem Sie von oben leichten Druck aufbringen.

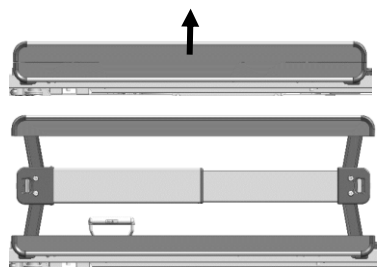


Beachten Sie beim Herablassen der Seitensicherung, dass sich keine Gegenstände zwischen den sich bewegenden Bauteilen befindet.

Die Seitensicherung befindet sich nun in abgesenkter Position.



Um die Seitensicherung in die obere Position zu bringen, fassen Sie an den oberen Seitensicherungsholm und ziehen Sie die Seitensicherung nach oben. In der obersten Position rastet die Seitensicherung hörbar ein. Die Seitensicherung befindet sich nun in hochgezogener Position.



Bock-Gefahren-Hinweis

Bitte beachten Sie das erhöhte Einklemmrisiko, welches durch die hochgezogenen Seitensicherungen beim Verstellen der Rücken- und Oberschenkellehne entsteht.

Beim Einsatz unterschiedlicher Matratzenstärken darf die Mindesthöhe von 22 cm, gemessen von der oberen Kante der Seitensicherung über der Matratze, ohne Kompression nicht unterschritten werden.

Für eine sichere Anwendung der Seitensicherungen müssen daher die folgenden Maße eingehalten werden:

- Höhe über der Matratze: $\geq 220\text{mm}$
- Spaltmaße zwischen Holmen und zur Liegefläche: $< 120\text{mm}$
- Spaltmaße zwischen Seitensicherung und Endstück: $< 60\text{mm}$ oder $> 318\text{mm}$

2.10 Transport-, Lagerungs- und Betriebsbedingungen

	Transport und Lagerung	Betrieb
Temperatur	0°C bis +40°C	10°C bis +40°C
Relative Luftfeuchte	20% bis 80%	20% bis 70%
Luftdruck	800hPa bis 1060hPa	

2.11 Entsorgung

Die einzelnen Materialkomponenten aus Kunststoff und Metall sind recyclingfähig und können der Wiederverwertung entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen zugeführt werden. Generell ist bei der Entsorgung darauf zu achten, dass die zu entsorgenden Komponenten nicht infektiös oder kontaminiert sind.

3 Reinigung, Pflege und Desinfektion

Durch die Beachtung der Pflegehinweise der Hauptmontage- und Gebrauchsanweisung bleiben die Gebrauchsfähigkeit und der optische Zustand Ihres Pflegebettes und der Seitensicherung lange erhalten. Für die Seitensicherung gilt das Kapitel „Reinigung, Pflege und Desinfektion“ Ihres Pflegebettes.

4 Regelmäßige Inspektionen mit Service

Regelmäßige Inspektionen dienen der Beibehaltung des höchstmöglichen Sicherheitsniveaus und sind damit eine wichtige Schutzvorkehrung. Medizinprodukte müssen entsprechend den vorgegebenen Fristen des Herstellers und den allgemein anerkannten Regeln der Technik regelmäßig inspiziert werden. Für die Seitensicherung gilt das Kapitel „Regelmäßige Inspektionen mit Service“ Ihres Pflegebettes.



Hermann Bock GmbH
Nickelstr. 12
D-33415 Verl

Telefon: +49 52 46 92 05 - 0
Telefax: +49 52 46 92 05 - 25
Internet: www.bock.net
E-Mail: info@bock.net

Unsere VERTRIEBSPARTNER

Unsere Geschäftspartner setzen, wie wir selbst, auf Qualität, Innovation und überdurchschnittliche Standards, die international anerkannt sind. Wir können uns auf unsere Partner ebenso gut verlassen, wie Sie sich auf uns. Beachten Sie bitte, dass nur durch unser autorisiertes Personal und unsere Vertriebspartner, Schulungen, Ersatzteilversorgung, Reparaturen, Inspektionen und sonstiger Service gewährleistet werden kann. Ansonsten gehen sämtliche Garantieansprüche verloren.

Eine Auflistung unserer aktuellen Vertriebspartner finden Sie unter www.bock.net/kontakt/vertriebspartner

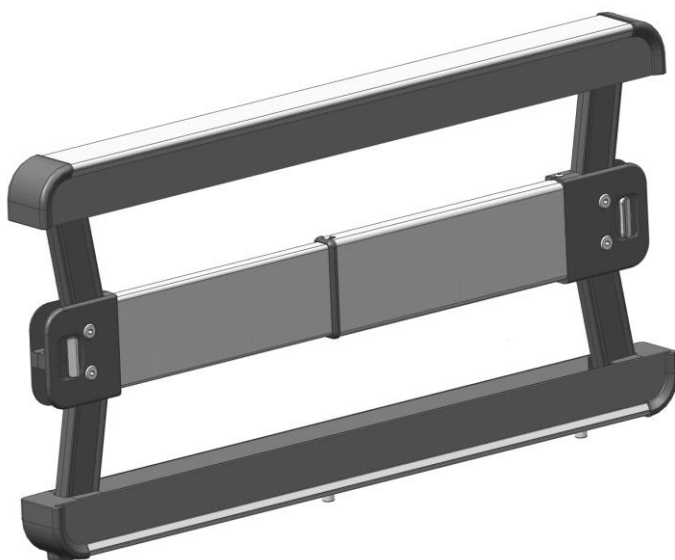
Assembly and operation manual

.bock[®] ///

side rail system SR1

for

- practico 25 | 80
- practico 25 | 80 plus
- livorno low
- floorline 15 | 80
- practico alu
- practico alu plus
- floorline 9.5 | 80
- stellar



Dear valued customer,

With your decision to purchase a side rail from Hermann Bock GmbH, you will receive a durable care product with superior functionality at the highest safety level.

This product was designed with a focus on persons in need of care, whose confidence must be reinforced and whose life needs protection. With this health care product, we meet these requirements.

We urge you to prevent potential malfunctions and the risk of accidents by complying strictly with the safety and operating instructions and by carrying out the necessary maintenance.

A handwritten signature in black ink, reading 'Klaus Bock'. The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial 'K' and 'B'.

Klaus Bock

Table of contents

1	Preface and general instructions	4
1.1	Reference to the assembly and operation manual for the nursing care bed ...	4
1.2	Definition of the group of persons	4
1.3	Safety instructions.....	5
1.4	Service life / warranty	5
2	General description of the functions.....	6
2.1	Construction design and function	6
2.2	Bracket variants - steel frame and aluminium frame.....	6
2.3	Removal of the existing side rails	7
2.4	Hole overview for the different variants of the steel frame	8
2.5	Assembly of the SR1 side rail for nursing care beds with a steel frame.....	9
2.6	Assembly of the SR1 side rail for nursing care beds with an aluminium frame	11
2.7	Safety distances.....	14
2.8	Dismantling the SR1 side rail	14
2.9	Operating the SR1 side rail	15
2.10	Transport, storage and operating conditions.....	16
2.11	Disposal	16
3	Cleaning, maintenance and disinfection	16
4	Regular inspections with service.....	16

1 Preface and general instructions

This assembly and operation manual describes the assembly of the side rail system SR1 - for the defined nursing care beds of Hermann Bock GmbH and use of the SR1 side rail. Read these assembly instructions completely to avoid damage due to incorrect assembly and handling.

Assembly of the SR1 side rail is only to be carried out by qualified personnel and must under no circumstances be carried out by a private user.

The installation of the SR1 side rail is approved for the defined nursing care beds from the manufacturing date of January 2016. Preparations at the nursing care bed are given by a supplementary instruction.

This assembly and operation manual contains safety instructions. All persons who work with the nursing care beds must be familiar with the contents of these instructions. Improper operation can result in personal injuries.

1.1 Reference to the assembly and operation manual for the nursing care bed

The assembly and operation manual of the respective Hermann Bock GmbH nursing care bed must be observed.

Bock Note

If you have received this assembly and operation manual, then your product has additional equipment that is not described in the main assembly and operation manual. Therefore, please attach these instructions to the main assembly and operation manual.

1.2 Definition of the group of persons

Qualified personnel

Employees of the operator are referred to as qualified personnel. They are entitled to deliver the nursing care bed, assemble, dismantle and transport it, on the basis of their training or instructions. Besides knowing how to operate, assemble and disassemble the nursing care bed, these persons must be instructed according to the guidelines concerning the cleaning and disinfection of the nursing care bed.

1.3 Safety instructions

The intended use/operation of all moving parts is as important for the safety of the persons in need of care as well as for the relatives and the caregivers/nursing staff to avoid potentially dangerous situations. The prerequisite for this is the correct assembly and operation of the side rails. When operating the side rails, it is also essential to take into account the individual physical constitution of the person in need of care, as well as the type and extent of the disability.

These recommendations apply particularly:

- if the person in need of care or the caregivers could be at risk due to those accidental adjustments;
- if the side rails are in a raised position and there could be danger of trapping and crushing,
- if children are unsupervised in the room with the bed.

The side rails should only be operated by trained caregivers or relatives or in the presence of trained persons.

When adjusting the side rails, particular care must be taken to ensure that no limbs are located in the side rails within the adjustment range.

Please note that the safety instructions in the main assembly and operating manual for the nursing care bed also apply.

Hazards may arise when using the side rails on incompatible beds.

1.4 Service life / warranty

This side rail has been designed, engineered and manufactured to function safely over a long period of time. The service life depends on operating conditions and frequencies. Please refer to the main assembly and operating manual for your nursing care bed.

Caution: Unauthorised technical changes to the product voids all warranty claims.

This product is not approved for the North American market, particularly not for the United States of America (USA). Distribution and use of the nursing care bed in these markets, including through third parties, is prohibited by the manufacturer.

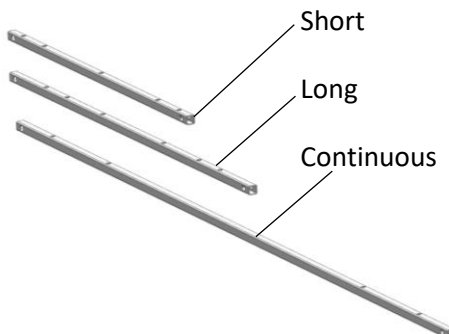
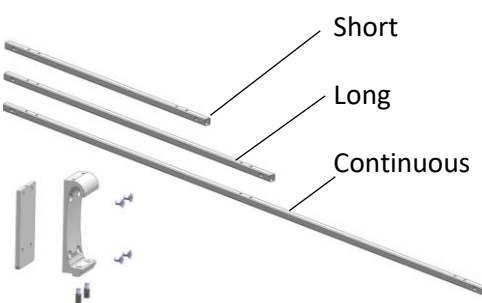
2 General description of the functions

2.1 Construction design and function

The SR1 side rail

All side rail variants serve to protect against falling out. The SR1 side rails allow safe and convenient entry and exit at the same time. By means of a simple release mechanism, each individual side rail element can be brought into a raised or lowered position.

2.2 Bracket variants - steel frame and aluminium frame

Bracket for nursing care beds with steel frame	Bracket for nursing care beds with aluminium frame
 Short Long Continuous	 Short Long Continuous
Suitable for the following nursing care beds: • practico 25 80 • practico 25 80 plus • livorno low • floorline 15 80	Suitable for the following nursing care beds: • practico alu • practico alu plus • floorline 9.5 80 • stellar

2.3 Removal of the existing side rails

When removing the existing side rail, you must follow the steps for assembly given in the main assembly and operation manual in reverse order for the side rail. The further dismantling of the fittings is explained here. See also our homepage.

Move the nursing care bed to the highest position for easier dismantling.

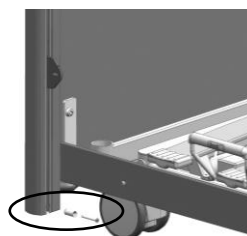
The existing side rails must be removed.



The fitting must also be removed from the C-rail.



Loosen the screw at the bottom of the C-rail, remove the fitting downwards and replace the screw connection.



Now the C-rail is prepared without a fitting and for the further assembly of the SR1 side rail.



2.4 Hole overview for the different variants of the steel frame

Head side

Foot side

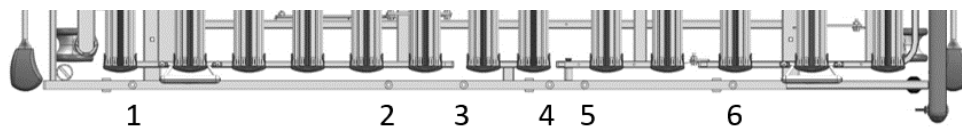
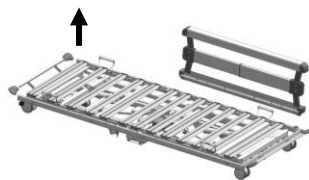


Figure		Variant	Position of the hole					
Head side	Foot side	SR1	1	2	3	4	5	6
		51%	x		x			
		60%/40%	x		x		x	x
		40%/60%	x	x		x		x
		Continu- ous	x					x

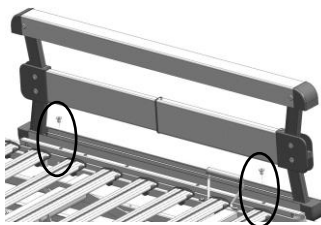
2.5 Assembly of the SR1 side rail for nursing care beds with a steel frame

Example head side long

Move the nursing care bed to the highest position for easier assembly.



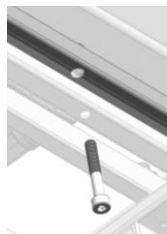
Place the bracket with the side rail on the longitudinal frame as described in point 2.4 and slide it onto the existing holes, looking from above. Insert the sleeve nut M8 at the holes shown from above.



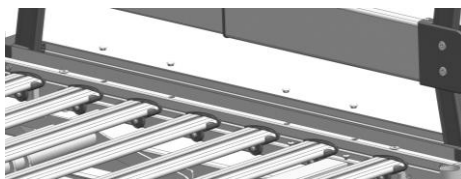
Now take the cylinder screws M8x55 to hand.

Screw the two cylinder screws M8x55 from below through the steel frame into the sleeve nut M8.

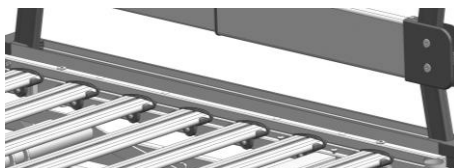
Tighten the screws.



Press the cover plugs into the open holes.

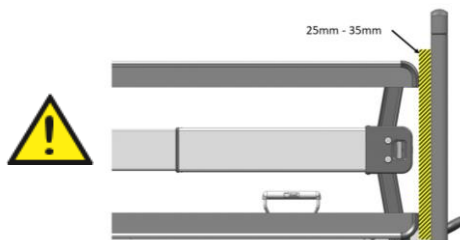


Now all holes should be closed and the SR1 is ready for operation.

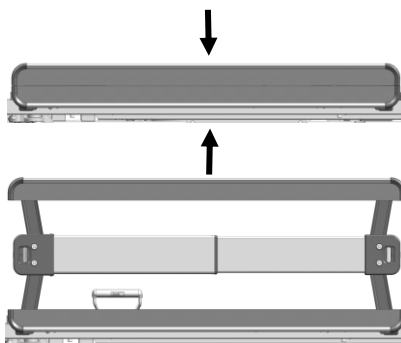


Move the side rail to the upper position.

Attention: The measurement between the vertical outer edge of the side rails and the nearest possible component must be between 25mm - 35mm horizontally, depending on the bed head.



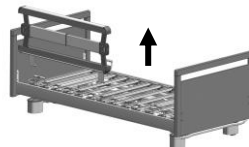
Functional check. Lower the side rails and put them back in place.



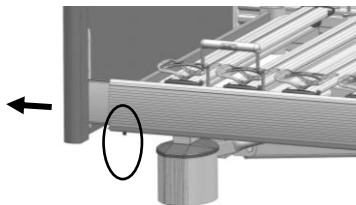
2.6 Assembly of the SR1 side rail for nursing care beds with an aluminium frame

Example head side long – preparation of nursing care bed

Move the nursing care bed to the highest position for easier assembly.

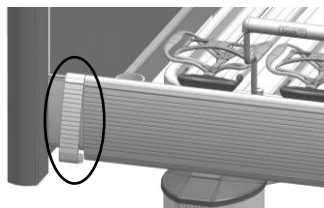


Loosen the bed extension on the foot side via the threaded rod / hand screw and pull out the bed extension slightly.

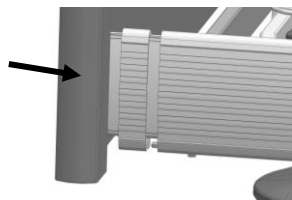


Now take the spacer to hand. Hook the spacer into the longitudinal frame from above.

Repeat the procedure on the other side.

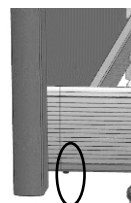


Then push the bed extension back together completely.



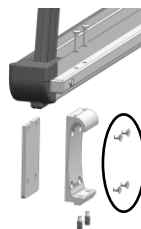
Tighten the threaded rods on both sides tightly again.

The nursing care bed is now prepared for further assembly of the SR1 side rail.



Example head side long – preparation of SR1 side rail

Connect bracket and plate with the countersunk screws



The next step is to lightly screw the threaded rods into the aluminium bracket.



The next step is to mount the holder to the SR1 side rail using the pan-head screws.

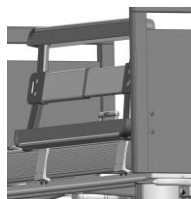


Follow the same procedure on the other side of the side rails. Now the SR1 side rail is prepared.

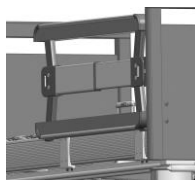


Example head side long – assembly of SR1 side rail

Take the entire SR1 side rail and hook it into the longitudinal frame from above.

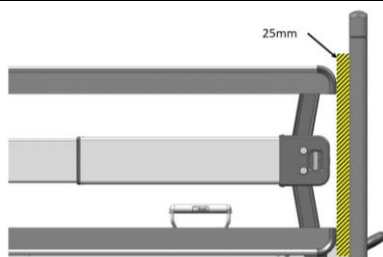


Raise the side rail to its uppermost position so that it is also correctly positioned on the aluminium frame.

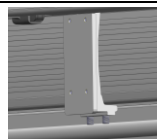


The next step is to move the side rail.

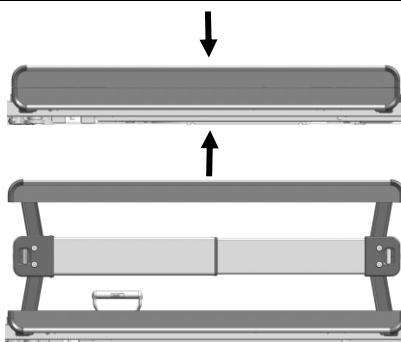
Be sure to maintain the safety distances in the following chapter.



Now screw the four threaded rods tightly to the entire side rail.



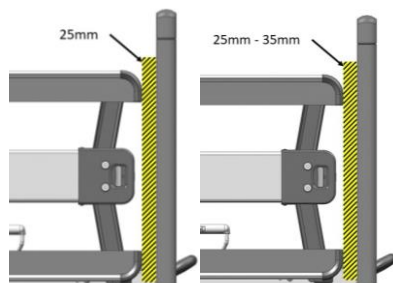
Functional check. Lower the side rails and put them back in place.



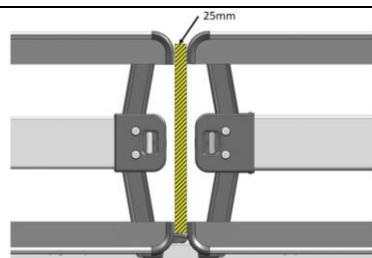
2.7 Safety distances

Attention: The measurement between the vertical outer edge of the side rail and the nearest possible component must

- for the aluminium frame, be 25 mm horizontally.
- for the steel frame, be between 25mm - 35mm horizontally, depending on the bed head.

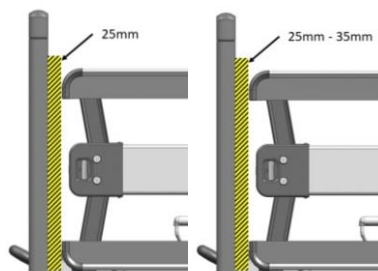


Attention: The measurement between the side rails must be 25mm horizontally.



Attention: The measurement between the vertical outer edge of the side rail and the nearest possible component must

- for the aluminium frame, be 25 mm horizontally.
- for the steel frame, be between 25mm - 35mm horizontally, depending on the bed head.



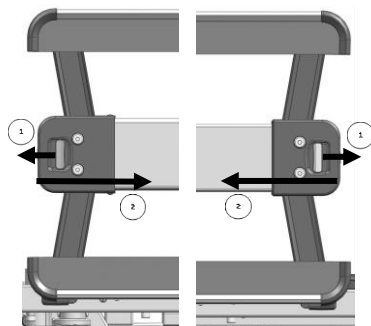
2.8 Dismantling the SR1 side rail

The dismantling of the side rail is conducted in the reverse order of the assembly description.

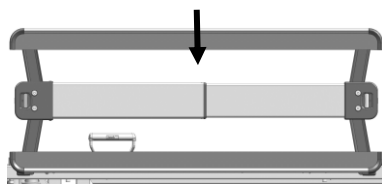
2.9 Operating the SR1 side rail

Each side rail element can be adjusted independently from the other.. The release button for the adjustment is located in the middle of the side rail.

To lower a side rail, grasp the release button with one hand and (1) pull it outward. Then, with the release held in, push the entire holder inwards a little (2) so that the latch is free. In the case of a continuous side rail, this release takes place one after the other.



The side rail can then be lowered by applying slight pressure from above.

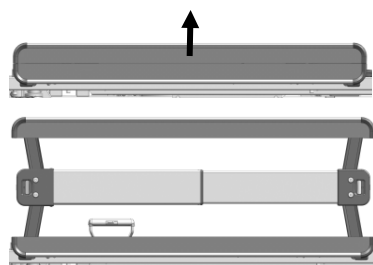


When lowering the side rail, make sure that there are no objects between the moving parts.

The side rail is now in a lowered position.



To move the side rail to the upper position, grasp the upper side rail bar with one hand and pull the side rail upwards into the upper position. In the upper position, the side rail audibly engages. The side rail is now in a pulled-up position.



Hazard note from Bock

Please note the increased risk of trapping caused by the raised side rails when adjusting the backrest and upper leg rest.

When using mattresses of different thicknesses, the minimum height of 22 cm, measured from the top edge of the side rail above the mattress without compression, must be reached.

Therefore, the following measurements must be observed for safe use of the side rails:

- Height above the mattress: $\geq 220\text{mm}$
- Gap measurements between bars and to the lying surface: $<120\text{mm}$
- Gap measurements between side rail and end panel: $<60\text{mm}$ or $>318\text{mm}$

2.10 Transport, storage and operating conditions

	Transport and storage	Operation
Temperature	0°C to +40°C	10°C to +40°C
Relative humidity	20% to 80%	20% to 70%
Air pressure	800hPa to 1060hPA	

2.11 Disposal

The individual material components made of plastic and metal are recyclable and can be recycled in accordance with legal requirements. In general, when disposing of the device, make sure that the components to be disposed of are not infectious or contaminated.

3 Cleaning, maintenance and disinfection

By following the care instructions in the main assembly and use instructions, the usability and visual condition of your nursing care bed and side rails will be maintained for a long time. The chapter "Cleaning, care and disinfection" for your nursing care bed applies to the side rails.

4 Regular inspections with service

Regular inspections facilitate the maintaining of the highest possible safety level, and are considered to be an important safety precaution. Medical devices must be inspected regularly in terms of safety according to the stipulated regulations of the manufacturer and the generally accepted rules of technology. The chapter "Regular inspections with service" of your nursing care beds applies to the side rails.



Hermann Bock GmbH
Nickelstr 12
D-33415 Verl, Germany

Tel.: +49 52 46 92 05 - 0
Telefax: +49 52 46 92 05 - 25
Internet: www.bock.net
E-Mail: info@bock.net

Our SALES PARTNERS

Our business partners pursue the same strategy as we do: quality, innovation and above-average standards that are internationally recognised. You can rely on our business partners as you can rely on us.

Please note that training, spare parts supply, repairs, inspections and other services can only be guaranteed by our authorised personnel and our sales partners. Otherwise, all warranty claims will be void.

A listing of our current distributors can be found under www.bock.net/kontakt/vertriebspartner

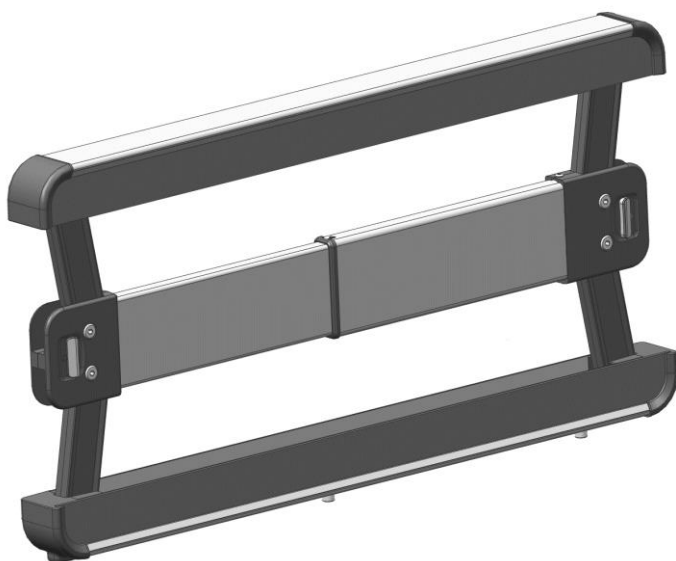
Instrucciones de montaje y funcionamiento

.bock[®] ///

Sistema de barandillas SR1

para

- practico 25 | 80
- practico 25 | 80 plus
- livorno baja
- floorline 15 | 80
- practico alu
- practico alu plus
- floorline 9.5 | 80
- stellar



Estimado cliente:

Al tomar la decisión de comprar una barandilla de la casa Hermann Bock GmbH, ha adquirido un producto terapéutico con una larga vida útil que presenta una funcionalidad de primera clase y un máximo nivel de seguridad.

Concentramos nuestra atención en las personas que requieren asistencia, así como en ampliar la confianza de estas personas y en proteger su vida. Y con este producto terapéutico hemos creado las condiciones necesarias para ello.

Por su parte, usted, como usuario, deberá mantener de forma estricta las advertencias de uso y seguridad y realizar las tareas de mantenimiento necesarias para prevenir posibles errores de funcionamiento o riesgos de accidentes.

A handwritten signature in black ink, reading "Klaus Bock". The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial 'K' and 'B'.

Klaus Bock

Índice de contenido

1	Prólogo y advertencias generales	4
1.1	Referencia a las instrucciones de montaje y funcionamiento de la cama articulada	4
1.2	Definición del grupo de personas.....	4
1.3	Advertencias de seguridad	5
1.4	Vida útil/Garantía	5
2	Descripción general del funcionamiento	6
2.1	Diseño y funcionamiento	6
2.2	Variantes de soporte: armazón de acero y armazón de aluminio	6
2.3	Desmontaje de la protección lateral existente	7
2.4	Visión global de orificios en las diferentes variantes del armazón de acero.....	8
2.5	Montaje de la barandilla SR1 para camas articuladas con armazón de acero ..	9
2.6	Montaje de la banradilla SR1 para camas articuladas con armazón de aluminio.....	11
2.7	Distancias de seguridad	14
2.8	Desmontaje de la barandilla SR1.....	15
2.9	Manejo de la barandilla SR1.....	15
2.10	Condiciones de transporte, almacenamiento y uso	16
2.11	Eliminación	16
3	Limpieza, cuidado y desinfección	16
4	Inspecciones periódicas con servicio técnico.....	16

1 Prólogo y advertencias generales

Estas instrucciones montaje y funcionamiento describen el montaje la barandilla SR1 para las camas articuladas definidas de Hermann Bock GmbH, así como el uso de dicha barandilla. Lea estas instrucciones de montaje en su totalidad para evitar daños debidos a un montaje y una manipulación incorrectos.

La instalación de la barandilla SR1 debe correr a cargo de personal especializado y en ningún caso debe ser realizada por un usuario particular.

El montaje la barandilla SR1 está autorizado para las camas articuladas definidas con una fecha de fabricación posterior a enero de 2016. Los preparativos que deben realizarse en la cama articulada se indican en unas instrucciones complementarias.

Estas instrucciones de montaje y funcionamiento contienen advertencias de seguridad. Todas las personas que trabajen con las camas articuladas deben conocer el contenido de estas instrucciones. Un uso inadecuado puede provocar riesgos.

1.1 Referencia a las instrucciones de montaje y funcionamiento de la cama articulada

Observe las instrucciones de montaje y funcionamiento de la cama articulada de Hermann Bock GmbH que corresponda.

Advertencia de Bock

Si ha recibido estas instrucciones de montaje y funcionamiento, significa que su producto presenta un equipamiento adicional que no se describe en las instrucciones principales de montaje y funcionamiento. Así pues, adjunte estas instrucciones a las instrucciones principales de montaje y funcionamiento.

1.2 Definición del grupo de personas

Personal especializado

Se considera personal especializado a los trabajadores del operador que, en virtud de su formación o la instrucción recibida, están autorizados a entregar, montar, desmontar y transportar la cama articulada. Estas personas han recibido formación relativa a las normas para la limpieza y la desinfección de la cama articulada, además de su manejo, montaje y desmontaje.

1.3 Advertencias de seguridad

El uso debido de todos los componentes móviles es crucial, tanto para evitar riesgos para la persona que necesita asistencia como para garantizar la seguridad de los familiares y de los cuidadores profesionales. Para conseguir esto, es imprescindible realizar un montaje y un manejo correctos de la barandilla. Del mismo modo, a la hora de utilizar la barandilla, es preciso tener en cuenta la constitución física de la persona asistida, así como el tipo y el alcance de la discapacidad que esta presenta.

Estas recomendaciones se aplican sobre todo

- cuando la persona asistida o el cuidador profesional pueden verse en peligro debido a ajustes no deseados,
- cuando las barandillas se encuentran en la posición elevada y existe riesgo de atrapamiento o aplastamiento,
- cuando hay niños no vigilados en la habitación en la que se encuentra la cama.

El manejo de la barandilla debe correr a cargo exclusivamente de cuidadores profesionales o familiares que dispongan de la formación suficiente o actúen en presencia de personas con la debida formación.

Al ajustar las barandillas, asegúrese de que ningún miembro del paciente se encuentre en el área de ajuste de las barandillas.

Recuerde asimismo que también se aplican las advertencias de seguridad que figuran en las instrucciones principales de montaje y funcionamiento de la cama articulada.

El uso de barandilla en camas incompatibles puede provocar ciertos riesgos.

1.4 Vida útil/Garantía

Esta barandilla se ha desarrollado, construido y fabricado para funcionar de forma segura durante un período de tiempo prolongado. La vida útil depende de las condiciones y de la frecuencia de uso. Consulte a tal fin las instrucciones principales de montaje y funcionamiento de su cama articulada.

Atención: Si se realizan modificaciones técnicas no autorizadas en el producto, todas las reclamaciones de la garantía quedarán anuladas.

Este producto no cuenta con la autorización para su uso en Norteamérica, en concreto en los Estados Unidos (EE.UU.) de América. Así, el fabricante prohíbe la difusión y el uso de esta cama articulada en estos mercados, aun cuando esto se realice a través de terceros.

2 Descripción general del funcionamiento

2.1 Diseño y funcionamiento

La barandilla lateral SR1

Todas las variantes de barandilla sirven para proteger al paciente frente a caídas. Las barandillas SR1 permiten al mismo tiempo subir a la cama o bajar de ella con mayor seguridad y comodidad. Un sencillo mecanismo de activación permite colocar todos los elementos de la barandilla en una posición más alta o más baja.

2.2 Variantes de soporte: armazón de acero y armazón de aluminio

Soporte para camas articuladas con armazón de acero	Soporte para camas articuladas con armazón de aluminio
Corto Largo Continuo	Corto Largo Continuo
Adecuado para las siguientes camas articuladas: • practico 25 80 • practico 25 80 plus • livorno baja • floorline 15 80	Adecuado para las siguientes camas articuladas: • practico alu • practico alu plus • floorline 9.5 80 • stellar

2.3 Desmontaje de la protección lateral existente

A la hora de desmontar la barandilla existente, siga los pasos indicados en las instrucciones principales de montaje y funcionamiento para el montaje de labarandilla, pero procediendo en el orden inverso. En este punto se explica el desmontaje posterior de los herrajes. Consulte a tal fin nuestra página web.

Coloque la cama articulada en la posición más alta para facilitar el desmontaje.

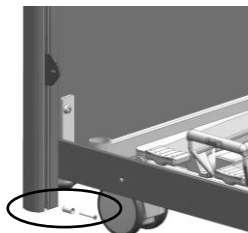
Es preciso desmontar las barandillas existentes.



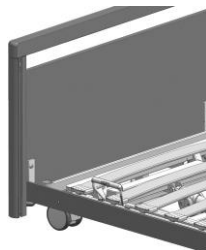
También debe quitarse el herraje del carril C.



Afloje el tornillo de la parte inferior del carril C, retire el herraje empujando hacia abajo y vuelva a colocar la unión atornillada.



Ahora el carril C ya no tiene in herraje y está preparado para montar a continuación la barandilla SR1.



2.4 Visión global de orificios en las diferentes variantes del armazón de acero

Cabecero

Piecero

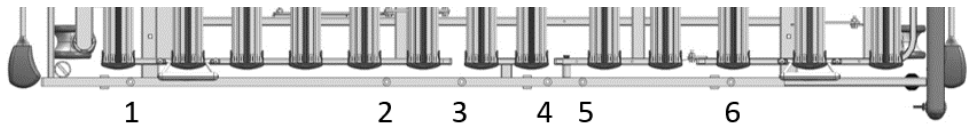
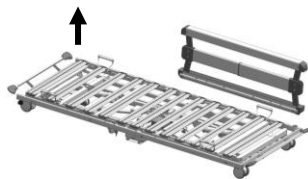


Figura		Variante	Posición del orificio					
Lado del cabecero	Lado del piecero		1	2	3	4	5	6
		51 %	x		x			
		60 %/40 %	x		x		x	x
		40 %/60 %	x	x		x		x
		Continuo	x					x

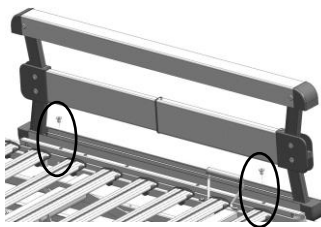
2.5 Montaje de la barandilla SR1 para camas articuladas con armazón de acero

Ejemplo de cabecero largo

Coloque la cama articulada en la posición más alta para facilitar el montaje.

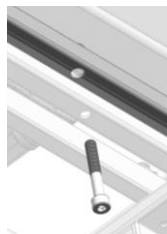


Coloque el soporte con la barandilla sobre el borde longitudinal, tal como se describe en el punto 2.4 y desplácelo hacia los agujeros existentes mirando desde arriba. Inserte la tuerca de racor M8 desde arriba en los orificios que se muestran en la figura.



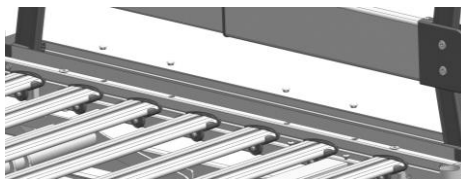
A continuación, tome los tornillos cilíndricos M8×55.

Atornille los dos tornillos cilíndricos M8×55 en la tuerca de racor M8 introduciéndolos desde abajo a través del armazón de acero.

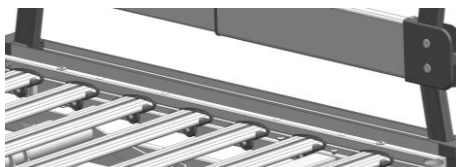


Apriete bien los tornillos.

Introduzca los tapones en los orificios abiertos.

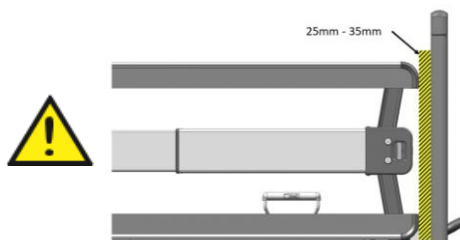


Ahora todos los orificios deben estar cerrados y la barandilla SR1 está lista para el uso.

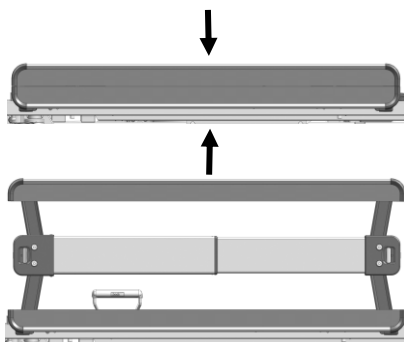


Mueva la barandilla hacia la posición superior.

Atención: entre el borde externo vertical de la barandilla y el componente más cercano posible debe haber una distancia comprendida entre 25 mm y 35 mm en sentido horizontal, dependiendo del cabecero de la cama.



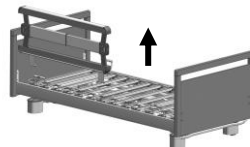
Prueba de funcionamiento. Baje la barandilla y vuelva a subirla.



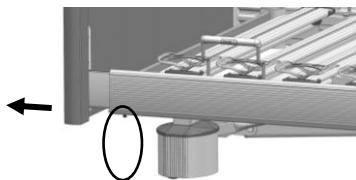
2.6 Montaje de la banradilla SR1 para camas articuladas con armazón de aluminio

Ejemplo de cabecero largo - Preparación de la cama articulada

Coloque la cama articulada en la posición más alta para facilitar el montaje.

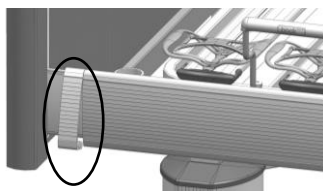


Afloje la prolongación de la cama desenroscando el tornillo prisionero/tornillo manual y extraiga ligeramente la prolongación de la cama.

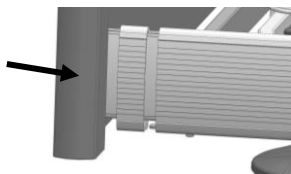


Tome ahora el espaciador y encájelo lo desde arriba en el borde longitudinal.

Repita el mismo procedimiento en el otro lado.

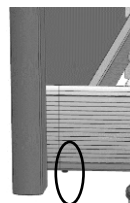


A continuación, vuelva a unir por completo la prolongación de la cama.



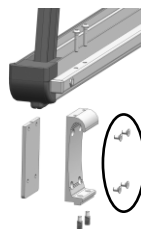
Vuelva a atornillar firmemente los dos tornillos prisioneros en ambos lados.

Ahora la cama articulada está preparada para montar a continuación la banradilla SR1.



Ejemplo de cabecero largo - Preparación de la barandilla SR1

Una el soporte y la placa con los tornillos de cabeza avellanada.



En el siguiente paso, atornille ligeramente los tornillos prisioneros en el soporte de aluminio.



En el siguiente paso, utilice los tornillos alomados para montar el soporte en la protección lateral SR1.

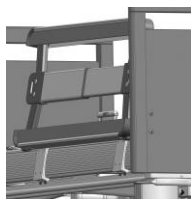


Realice el mismo procedimiento en el otro lado de la barandilla. Ahora la barandilla SR1 está preparada.

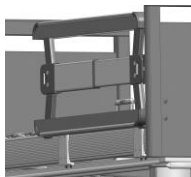


Ejemplo de cabecero largo - Montaje de la barandilla SR1

Tome la barandilla SR1 completa y encájela desde arriba en el borde longitudinal.

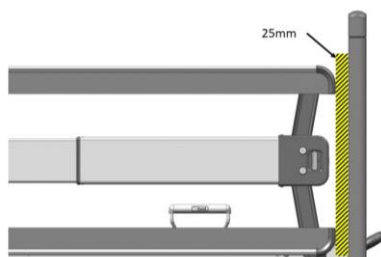


En el siguiente paso, enderece la barandilla de manera que también quede colocada correctamente en el armazón de aluminio.

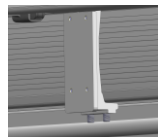


En el siguiente paso, desplace la protección lateral.

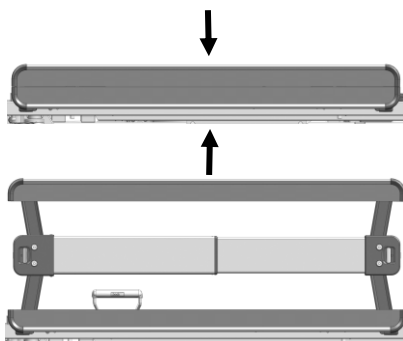
Asegúrese de seguir siempre las distancias de seguridad que se indican en el capítulo siguiente.



A continuación, atornillar los cuatro pernos con firmeza a toda la barandilla.



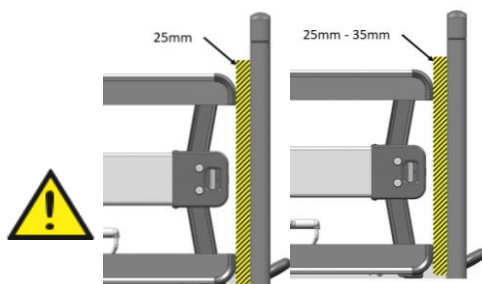
Prueba de funcionamiento. Baje la barandilla y vuelva a subirla.



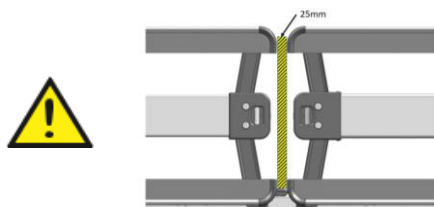
2.7 Distancias de seguridad

Atención: entre el borde externo vertical de la barandilla y el componente más cercano posible,

- en el caso del armazón de aluminio, debe haber una distancia de 25 mm en sentido horizontal
- en el caso del armazón de acero, debe haber una distancia comprendida entre 25 mm y 35 mm en sentido horizontal, dependiendo del cabecero de la cama.

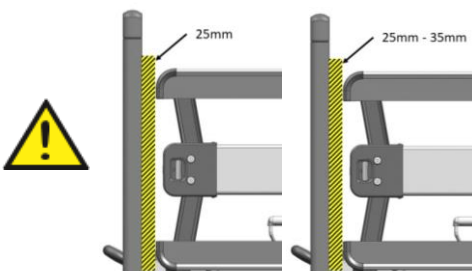


Atención: la distancia entre las barandillas debe ser de 25 mm en sentido horizontal.



Atención: entre el borde externo vertical de la barandilla y el componente más cercano posible,

- en el caso del armazón de aluminio, debe haber una distancia de 25 mm en sentido horizontal
- en el caso del armazón de acero, debe haber una distancia comprendida entre 25 mm y 35 mm en sentido horizontal, dependiendo del cabecero de la cama.



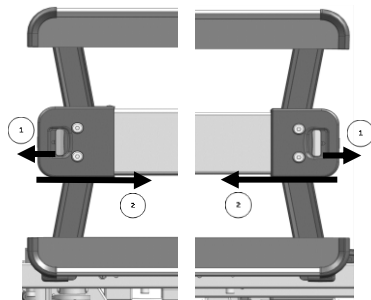
2.8 Desmontaje de la barandilla SR1

El desmontaje de la barandilla se realiza en el orden inverso al montaje.

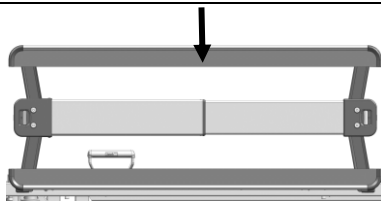
2.9 Manejo de la barandilla SR1

Cada uno de los elementos de la barandilla puede regularse independientemente de los demás componentes de dicha barandilla. El botón de activación para el ajuste se encuentra en el centro de la protección lateral.

Para bajar un elemento barandilla, agarre con una mano el botón de activación y (1) tire de este hacia fuera. A continuación, mantenga la activación mientras empuja todo el alojamiento un poco hacia dentro (2), de manera que el bloqueo quede liberado. En el caso de una barandilla continua, esta liberación se produce de forma consecutiva.



Acto seguido, la barandilla puede bajarse ejerciendo una ligera presión desde arriba.

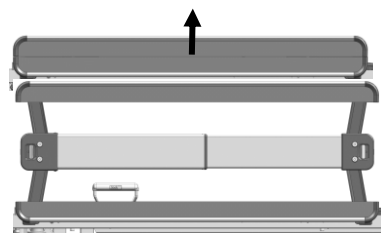


Asegúrese de que no haya objetos entre los componentes móviles cuando vaya a bajar la barandilla.

La barandilla se encuentra ahora en la posición bajada.



Para mover la barandilla a la posición superior, sujete el larguero superior de dicha barandilla y tire de la barandilla hacia arriba. En la posición superior, la barandilla encaja de forma perceptible. La barandilla se encuentra ahora en la posición elevada.



Advertencia de peligro de Bock

Tenga en cuenta el mayor riesgo de atrapamiento que surge cuando se suben las barandillas al ajustar el respaldo y el apoyo para los muslos.

Si se utilizan diversos grosores de colchón, se debe alcanzar como mínimo una altura de 22 cm, medida desde el borde superior de la barandilla por encima del colchón sin compresión.

Así pues, para utilizar de forma segura las barandillas, es preciso mantener las siguientes medidas:

- Altura por encima del colchón: ≥ 220 mm
- Ranura entre el larguero y el somier: < 120 mm
- Ranura entre la protección lateral y la pieza final: < 60 mm o > 318 mm

2.10 Condiciones de transporte, almacenamiento y uso

	Transporte y almacenamiento	Funcionamiento
Temperatura	de 0 °C a +40 °C	de 10 °C a +40 °C
Humedad relativa del aire	del 20 % al 80 %	del 20 % al 70 %
Presión atmosférica	de 800 hPa a 1060 hPa	

2.11 Eliminación

Los diferentes componentes de plástico y metal son reciclables y pueden llevarse a un lugar de reprocesamiento de acuerdo con las disposiciones legales que se encuentren en vigor. En general, a la hora de realizar la eliminación, asegúrese de que los componentes que va a eliminar no sean infecciosos ni estén contaminados.

3 Limpieza, cuidado y desinfección

Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado incluidas en las instrucciones principales de montaje y funcionamiento para mantener las propiedades de uso y el aspecto estético de la cama articulada y de la barandilla durante más tiempo. El capítulo «Limpieza, cuidado y desinfección» de la cama articulada se aplica también a la barandilla.

4 Inspecciones periódicas con servicio técnico

Las inspecciones periódicas sirven para mantener el nivel de seguridad más alto posible y, por lo tanto, representan una medida preventiva muy importante. Los productos sanitarios deben someterse periódicamente a una inspección conforme a los plazos predefinidos por el fabricante y siguiendo las reglas de la técnica reconocidas de forma general. El capítulo «Inspecciones periódicas con servicio» de la cama articulada se aplica a también a la barandilla.



Hermann Bock GmbH

Nickelstr. 12

D-33415 Verl

Teléfono: +49 52 46 92 05 - 0

Fax: +49 52 46 92 05 - 25

Página web: www.bock.net

Correo electrónico: info@bock.net

Nuestros DISTRIBUIDORES

Al igual que nosotros, nuestros socios comerciales apuestan por la calidad, la innovación y los servicios por encima de la media que están reconocidos en el ámbito internacional. Así, depositamos en nuestros socios la misma confianza que usted deposita en nosotros.

Tenga en cuenta que nuestro personal autorizado y nuestros distribuidores son los únicos que pueden encargarse de impartir sesiones de formación, suministrar de piezas de repuesto, realizar reparaciones o inspecciones y ofrecer cualquier otro tipo de servicios. De lo contrario, todas las reclamaciones de garantía quedarán anuladas.

Puede consultar la lista de nuestros distribuidores actuales en la dirección

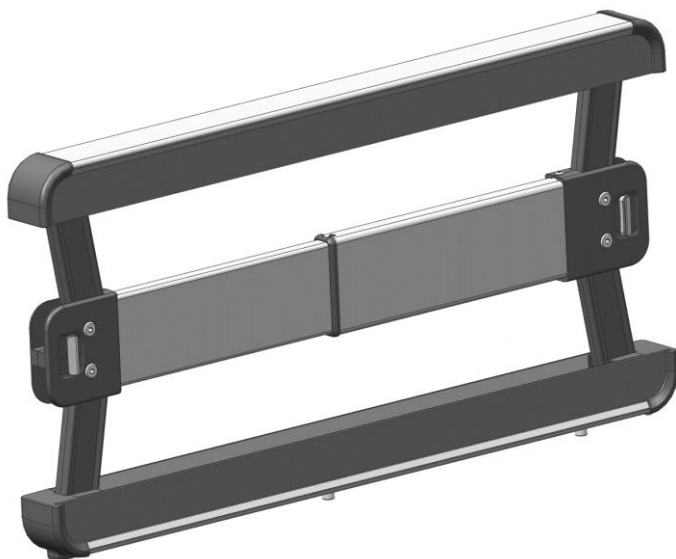
www.bock.net/kontakt/vertriebspartner

Instructions de montage et d'utilisation

.bock[®] ///

Système de barrières latérales SR1 pour les modèles de lit

- practico 25 | 80
- practico 25 | 80 plus
- livorno bas
- floorline 15 | 80
- practico alu
- practico alu plus
- floorline 9.5 | 80
- stellar



Cher client,

en décidant d'acheter une barrière latérale de la société Hermann Bock GmbH, vous disposez d'un produit de soins durable doté d'une fonctionnalité de première qualité au plus haut niveau de sécurité.

Ce produit est tout particulièrement adapté aux personnes nécessitant des soins, dont la confiance doit être renforcée et la santé protégée. Ces conditions ont été prises en compte lors de la conception de cet équipement de soins.

Nous vous prions de respecter les consignes de sécurité et d'utilisation et d'effectuer la maintenance nécessaire afin d'éviter les dysfonctionnements éventuels et les risques d'accident.

A handwritten signature in black ink, reading "Klaus Bock". The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial 'K' and 'B'.

Klaus Bock

Sommaire

1	Avant-propos et informations générales	4
1.1	Référence aux instructions de montage et d'utilisation du lit médicalisé	4
1.2	Définition des groupes de personnes	4
1.3	Consignes de sécurité	5
1.4	Durée de vie / Garantie	5
2	Description générale du fonctionnement	6
2.1	Construction et fonctionnement	6
2.2	Dispositifs de fixation - cadre en acier et cadre en aluminium	6
2.3	Démontage des barrières latérales existantes	7
2.4	Aperçu des perçages pour les différentes variantes du cadre en acier	8
2.5	Montage des barrières latérales SR1 sur des lits médicalisés avec cadre en acier	9
2.6	Montage de la barrière latérale SR1 sur des lits médicalisés avec cadre en aluminium	11
2.7	Distances de sécurité	14
2.8	Démontage de la barrière latérale SR1	14
2.9	Utilisation de la barrière latérale SR1	15
2.10	Conditions de transport, de stockage et de fonctionnement	16
2.11	Élimination	16
3	Nettoyage, entretien et désinfection	16
4	Inspections régulières et service après vente	16

1 Avant-propos et informations générales

Ces instructions de montage et d'utilisation décrivent le montage de la barrière latérale SR1 pour les lits médicalisés définis de Hermann Bock GmbH ainsi que l'utilisation de la barrière latérale SR1. Veuillez lire entièrement ces instructions de montage pour éviter tout dommage dû à un montage ou manipulation incorrects.

L'installation de la barrière latérale SR1 ne doit être effectuée que par du personnel qualifié et ne doit en aucun cas être réalisée par un utilisateur privé.

Le montage de la barrière latérale SR1 est autorisé pour les lits médicalisés définis à partir de la date de fabrication de janvier 2016. Les préparatifs au lit médicalisé sont prescrits par une instruction complémentaire.

Ces instructions de montage et d'utilisation contiennent des consignes de sécurité. Toutes les personnes qui travaillent avec les lits médicalisés doivent connaître le contenu de ce manuel d'instructions. Une utilisation non conforme peut entraîner des risques.

1.1 Référence aux instructions de montage et d'utilisation du lit médicalisé

Les instructions de montage et d'utilisation du lit médicalisé correspondant de la société Hermann Bock GmbH doivent être respectées.

Avertissement Bock

Si vous avez reçu ces instructions de montage et d'utilisation, votre produit possède des équipements supplémentaires qui ne sont pas décrits dans les instructions de montage et d'utilisation principales. Par conséquent, veuillez joindre ce manuel aux instructions de montage et d'utilisation principales.

1.2 Définition des groupes de personnes

Personnel spécialisé

Le personnel spécialisé désigne les employés de l'exploitant, qui sont habilités à livrer, monter, démonter et transporter le lit médicalisé en raison de leur formation ou de leur instruction. Ces personnes ont été initiées, outre à l'utilisation, au montage et au démontage du lit médicalisé, également aux consignes de son nettoyage et de sa désinfection.

1.3 Consignes de sécurité

L'utilisation conforme de tous les composants mobiles s'avère primordiale aussi bien pour éviter les risques pour la personne requérant des soins que pour garantir la sécurité des proches et/ou du personnel soignant. La condition préalable à cela est l'installation et l'utilisation correctes des barrières latérales. Il est également essentiel de tenir compte de la constitution physique individuelle du résident ainsi que du type et de l'étendue de son handicap lors de l'utilisation des barrières latérales.

Ces recommandations sont d'autant plus importantes

- lorsque le résident ou le soignant peut être mis en danger par des ajustements involontaires,
- lorsque les barrières latérales sont en position relevée et qu'il existe des risques d'écrasement et de coincement,
- lorsque des enfants sans surveillance se trouvent dans la pièce où se trouve le lit.

Les barrières latérales ne doivent être utilisées que par le personnel soignant ou des proches formés ou en présence de personnes ayant reçu une formation.

Lors du réglage des barrières latérales, il convient de veiller tout particulièrement à ce qu'aucun membre ne se trouve dans la zone de réglage des barrières latérales.

Veuillez noter que les consignes de sécurité dans les instructions de montage et d'utilisation principales du lit médicalisé s'appliquent également.

L'utilisation des barrières latérales sur des lits incompatibles présente une source de risques.

1.4 Durée de vie / Garantie

Cette barrière latérale a été conçue, étudiée et fabriquée pour fonctionner en toute sécurité pendant une longue période. La durée de vie dépend des conditions et des fréquences d'utilisation. Veuillez également prendre note des instructions de montage et d'utilisation principales de votre lit médicalisé.

Attention : Toute modification technique non autorisée du produit annule la garantie.

Ce produit n'est pas approuvé pour le marché nord-américain, en particulier les États-Unis (USA). Le fabricant n'autorise pas la commercialisation et l'utilisation du lit médicalisé dans ces marchés, même par l'intermédiaire des tiers.

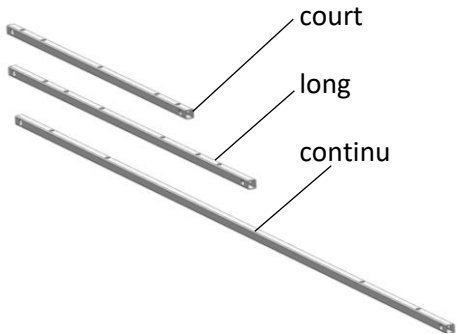
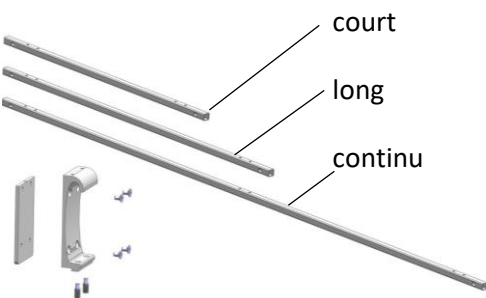
2 Description générale du fonctionnement

2.1 Construction et fonctionnement

La barrière latérale SR1

Toutes les variantes de barrières latérales servent de protection contre les chutes. Les barrières latérales SR1 permettent l'entrée et sortie sûres et pratiques en même temps. Grâce à un mécanisme de déclenchement simple, chacun des éléments des barrières latérales peut être placé en position haute ou basse.

2.2 Dispositifs de fixation - cadre en acier et cadre en aluminium

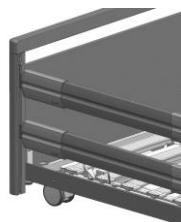
Dispositif de fixation pour lits médicalisés avec cadre en acier	Dispositif de fixation pour lits médicalisés avec cadre en aluminium
	
Convient aux lits médicalisés suivants : • practico 25 80 • practico 25 80 plus • livorno bas • floorline 15 80	Convient aux lits médicalisés suivants : • practico alu • practico alu plus • floorline 9.5 80 • stellar

2.3 Démontage des barrières latérales existantes

Pour le démontage d'une barrière latérale existante, veuillez inverser les étapes opérationnelles de montage indiquées dans les instructions de montage et d'utilisation principales. La suite du démontage des ferrures est expliquée ici. Voir également notre site web.

Montez le lit médicalisé à la position la plus haute pour faciliter le démontage.

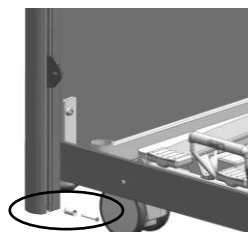
Les barrières latérales existantes doivent être démontées.



Les fourches d'appui doivent également être retirés de la glissière.



Desserrez la vis en bas de la glissière, retirez les fourches d'appui en les tirant vers le bas et remettez la vis en place.



La glissière reste maintenant sans les fourches d'appui. Elle est ainsi préparée au montage final de la barrière latérale SR1.



2.4 Aperçu des perçages pour les différentes variantes du cadre en acier

Côté tête

Côté pied

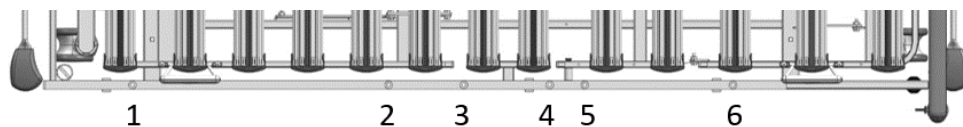
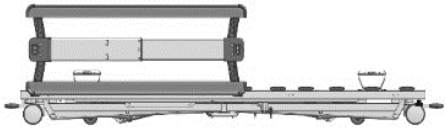
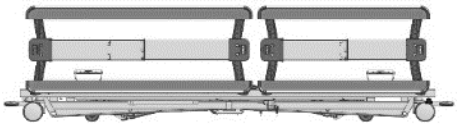
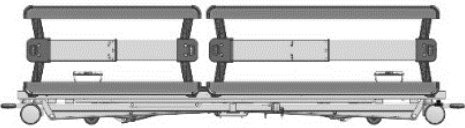
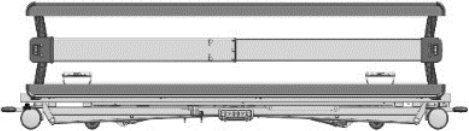
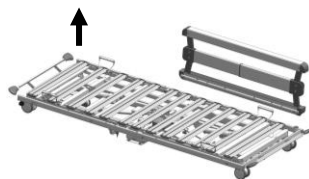


Illustration		Variante	Position du perçage					
Côté tête	Côté pied		1	2	3	4	5	6
		51 %	x		x			
		60 % / 40 %	x		x		x	x
		40 % / 60 %	x	x		x		x
		continu	x					x

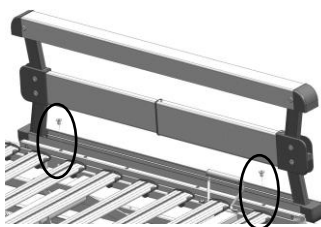
2.5 Montage des barrières latérales SR1 sur des lits médicalisés avec cadre en acier

Exemple côté tête long

Montez le lit médicalisé à la position la plus haute pour faciliter le montage.

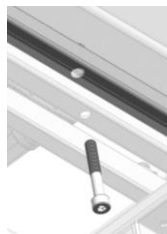


Déposez le support avec la barrière latérale sur le cadre longitudinal comme décrit au point 2.4 et poussez-le sur les trous existants en regardant par le haut. Insérez l'écrou à douille M8 de par le haut au niveau des trous indiqués.



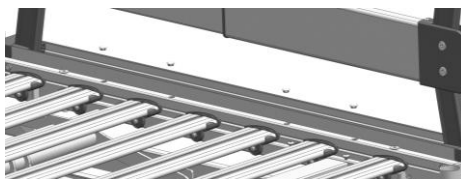
Ensuite, prenez en main les vis à tête cylindrique M8x55.

Vissez les deux vis à tête cylindrique M8x55 par le bas à travers le cadre en acier dans l'écrou à douille M8.

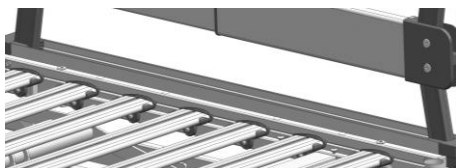


Serrez les vis à fond.

Insérer les bouchons de protection dans les trous ouverts.

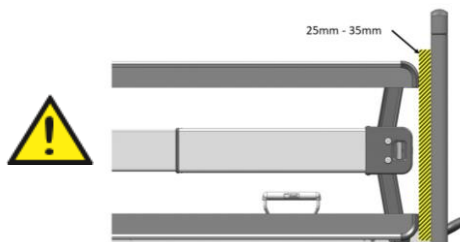


Maintenant, tous les trous devraient être fermés et la SR1 est prête à fonctionner.

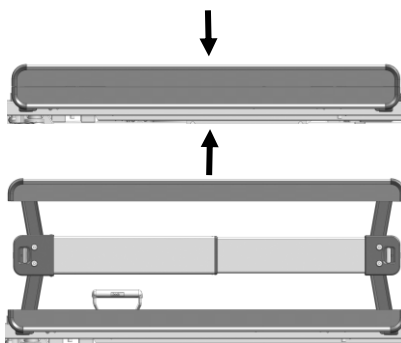


Mettez la barrière latérale en position haute.

Attention : La distance entre le bord extérieur vertical de la barrière latérale et le composant le plus proche doit être entre 25 mm et 35 mm à l'horizontale, en fonction de la tête du lit.



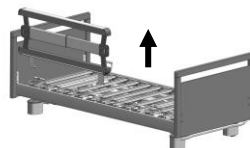
Contrôle fonctionnel. Abaissez la barrière latérale, puis remontez-la.



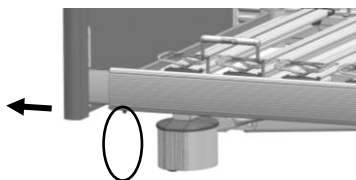
2.6 Montage de la barrière latérale SR1 sur des lits médicalisés avec cadre en aluminium

Exemple côté tête long - préparation du lit médicalisé

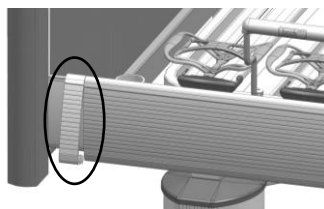
Montez le lit médicalisé à la position la plus haute pour faciliter le montage.



Desserrez la rallonge de lit côté pied par l'intermédiaire de la vis sans tête / la vis à main, puis retirez la rallonge légèrement.

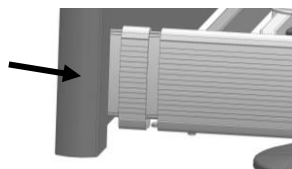


Ensuite, prenez en main la pièce d'espacement. Accrochez la pièce d'espacement par le haut sur le cadre longitudinal.



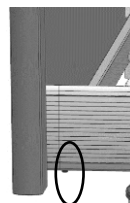
Répétez la procédure de l'autre côté.

Ensuite, remettez en place la rallonge de lit.



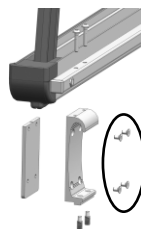
Revissez à fond les vis sans tête des deux côtés.

Le lit médicalisé est maintenant préparé pour le montage finale de la barrière latérale SR1.



Exemple côté tête long - préparation de la barrière latérale SR1

Reliez le support et la plaque à l'aide des vis à tête fraisée



L'étape suivante consiste à visser légèrement les vis sans tête dans le support en aluminium.



Ensuite, montez le support sur la barrière latérale SR1 en utilisant des vis à tête bombée.

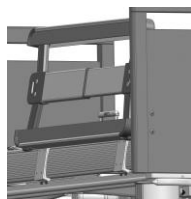


Procédez de la même manière de l'autre côté de la barrière latérale. La barrière latérale SR1 est maintenant préparée.

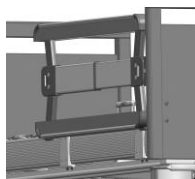


Exemple côté tête long - montage de la barrière latérale SR1

Accrochez la barrière latérale SR1 complète par le haut dans le cadre longitudinal.

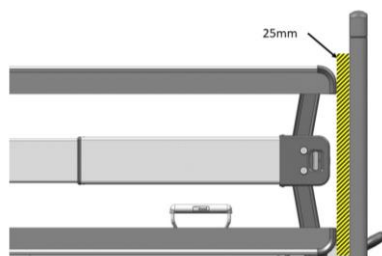


L'étape suivante consiste à redresser la barrière latérale jusqu'à ce qu'elle soit correctement positionnée sur le cadre en aluminium.

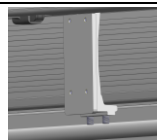


Ensuite, déplacez la barrière latérale.

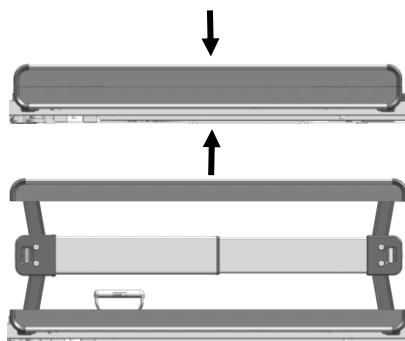
Respectez impérativement les distances de sécurité indiquées dans le chapitre suivant.



Vissez les quatre vis sans tête sur l'ensemble de la barrière latérale.



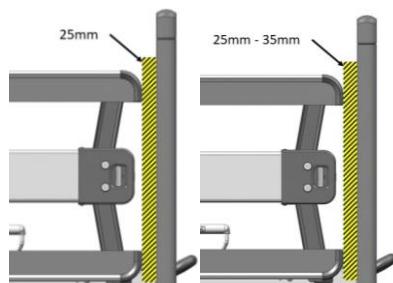
Contrôle fonctionnel. Abaissez la barrière de sécurité latérale, puis remontez-la.



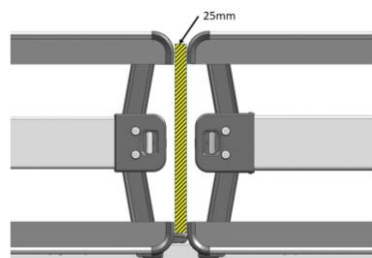
2.7 Distances de sécurité

Attention : La distance horizontale entre le bord extérieur vertical de la barrière latérale et le composant le plus proche doit

- être de 25 mm pour le cadre en aluminium.
- être entre 25 mm et 35 mm pour le cadre en acier, en fonction de la tête du lit.

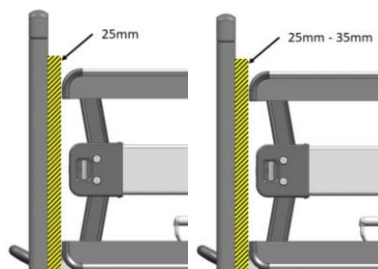


Attention : La distance entre les barrières latérales doit être de 25 mm à l'horizontale.



Attention : La distance horizontale entre le bord extérieur vertical de la barrière latérale et le composant le plus proche doit

- être de 25 mm pour le cadre en aluminium.
- être entre 25 mm et 35 mm pour le cadre en acier, en fonction de la tête du lit.



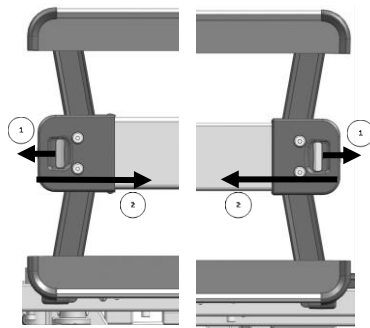
2.8 Démontage de la barrière latérale SR1

Le démontage de la barrière latérale s'effectue dans le sens inverse de la description du montage.

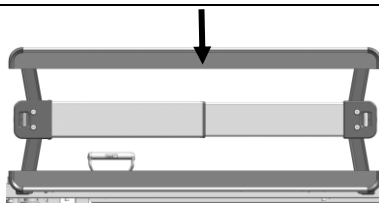
2.9 Utilisation de la barrière latérale SR1

Chaque élément de la barrière latérale peut être réglé indépendamment des autres éléments de barrière latérale. Le bouton de déclenchement pour le réglage est situé au milieu de la barrière latérale.

Pour abaisser un élément de la barrière latérale, saisissez à chaque fois le bouton de déclenchement d'une main (1) et tirez-le vers l'extérieur. Ensuite, en maintenant le déclenchement, poussez l'ensemble du logement un peu vers l'intérieur (2), de sorte que le verrouillage soit libre. En cas de la barrière latérale continue, ce déclenchement a lieu l'un après l'autre.



La barrière latérale peut alors être abaissée en appliquant une légère pression par le haut.

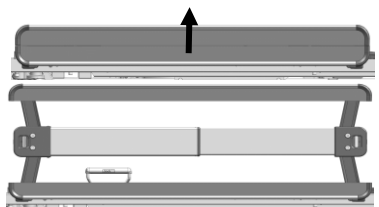


Lorsque vous abaissez la barrière latérale, veillez à ce qu'aucun objet ne se trouve entre les éléments en mouvement.

La barrière latérale se trouve maintenant en position abaissée.



Pour mettre la barrière latérale à la position supérieure, saisissez son longeron supérieur d'une main et tirez la barrière latérale vers le haut. En position haute, la barrière latérale s'enclenche de manière audible. La barrière latérale se trouve maintenant en position relevée.



Avertissement Bock relatif aux dangers

Veuillez noter le risque accru de coincement causé par les barrières latérales relevées lors du réglage du relève-buste et du relève-jambes.

En cas d'utilisation de matelas d'épaisseurs différentes, la hauteur minimale ne doit pas être inférieure à 22 cm, mesurée à partir du bord supérieur de la barrière latérale, au-dessus du matelas, sans compression.

Les dimensions suivantes doivent donc être respectées pour une utilisation sûre des barrières latérales :

- Hauteur au-dessus du matelas : ≥ 220 mm
- Tolérances d'ajustement entre les longerons et jusque la surface de couchage : < 120 mm
- Tolérances d'ajustement entre la barrière latérale et le panneau : < 60 mm ou > 318 mm

2.10 Conditions de transport, de stockage et de fonctionnement

	Transport et stockage	Fonctionnement
Température	0 °C à +40 °C	10 °C à +40 °C
Humidité relative de l'air	20 % à 80 %	20 % à 70 %
Pression atmosphérique	800 hPa à 1060 hPa	

2.11 Élimination

Les différents composants matériels en plastique et en métal sont recyclables et peuvent être recyclés conformément aux exigences légales. En général, il convient de s'assurer que les composants à éliminer ne sont pas infectieux ou contaminés.

3 Nettoyage, entretien et désinfection

En suivant les instructions d'entretien figurant dans les instructions de montage et d'utilisation principale, vous conserverez longtemps la facilité d'utilisation et l'état visuel de votre lit médicalisé et de ses barrières latérales. Le chapitre "Nettoyage, entretien et désinfection" de votre lit médicalisé s'applique aux barrières latérales.

4 Inspections régulières et service après vente

Les contrôles réguliers du fonctionnement servent à maintenir un niveau de sécurité optimal et constituent une mesure de protection importante. Les dispositifs médicaux doivent être vérifiés régulièrement conformément aux intervalles définis par le fabricant et les règles techniques généralement reconnues. Le chapitre "Inspections régulières et service après vente" de votre lit médicalisé s'applique aux barrières de sécurité latérales.



Hermann Bock GmbH
Nickelstr. 12
D-33415 Verl

Téléphone : +49 52 46 92 05 - 0
Télécopie : +49 52 46 92 05 - 25
Internet : www.bock.net
E-mail : info@bock.net

Nos DISTRIBUTEURS

Nos partenaires commerciaux misent, comme nous, sur la qualité, l'innovation et sur des normes exceptionnelles reconnues sur le plan international. Nous pouvons compter sur nos partenaires comme ils peuvent compter sur nous.

Veuillez noter que notre personnel autorisé et nos distributeurs sont les seuls à pouvoir se charger des formations, de l'approvisionnement en pièces détachées, des réparations, des inspections et d'autres prestations. Dans le cas contraire, les droits de garantie sont perdus.

Vous trouverez une liste de nos partenaires commerciaux actuels sous <https://fr.bock.net/nous-contacter/dis-tributeurs/>

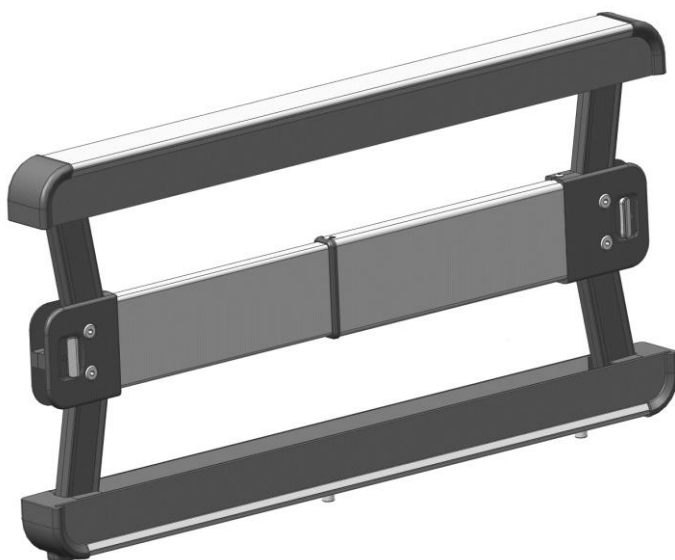
Istruzioni di montaggio e d'uso

.bock[®] ///

Sistema di sponde SR1

per

- pratico 25 | 80
- pratico 25 | 80 plus
- livorno basso
- floorline 15 | 80
- pratico alu
- pratico alu plus
- floorline 9.5 | 80
- stellar



Gentile Cliente,

decidendo di acquistare -un sistema di sponde della Hermann Bock GmbH, ricevete un prodotto per la cura di lunga durata con funzionalità di prima classe al massimo livello di sicurezza.

Al centro del nostro interesse è posto l'essere umano bisognoso di cure, la cui fiducia deve essere rafforzata e la cui vita deve essere protetta. A questo scopo e con questo prodotto per la cura siamo riusciti a porre le giuste premesse.

La preghiamo pertanto di prevenire possibili disturbi di funzionamento e pericoli di infortuni rispettando le avvertenze di sicurezza e dell'uso eseguendo anche la necessaria manutenzione.

A handwritten signature in black ink, reading "Klaus Bock". The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial 'K'.

Klaus Bock

Indice

1	Premessa ed avvertenze generali	4
1.1	Rimando alle istruzioni di montaggio e d'uso del letto di cura	4
1.2	Definizione dei gruppi di persone.....	4
1.3	Avvertenze di sicurezza.....	5
1.4	Durata d'uso / Garanzia	5
2	Descrizione generale di funzionamento	6
2.1	Struttura costruttiva e funzionamento	6
2.2	Varianti di sostegno - telaio in acciaio e telaio in alluminio.....	6
2.3	Panoramica dei fori per le diverse varianti del telaio in acciaio.....	8
2.4	Montaggio della sponda sistema SR1 per letti di cura con telaio in acciaio.....	9
2.5	Montaggio della protezione laterale SR1 per letti di cura con telaio in alluminio.....	11
2.6	Distanze di sicurezza.....	14
2.7	Smontaggio della SR1.....	14
2.8	Uso della -SR1	15
2.9	Trasporto, stoccaggio e condizioni di utilizzo	16
2.10	Smaltimento.....	16
3	Pulizia, cura e disinfezione.....	16
4	Ispezioni ad intervalli regolari con assistenza	16

1 Premessa ed avvertenze generali

Queste istruzioni di montaggio e d'uso descrivono il montaggio del sistema di sponde SR1 per i letti di cura definiti della Hermann Bock GmbH e l'uso del sistema di spondeSi prega di leggere tutte le parti delle presenti istruzioni di montaggio per prevenire danni dovuti ad un montaggio e ad una manipolazione errati.

L'installazione del sistema di sponde SR1 deve essere eseguita solo da personale qualificato e non deve in nessun caso essere eseguita da un utente privato.

L'installazione del sistema di sponde SR1 è approvata per i letti di cura definiti a partire dalla data di produzione Gennaio 2016. I preparativi al letto di cura sono predefiniti da Istruzioni supplementari.

Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso contengono avvertenze di sicurezza. Tutte le persone che lavorano con i letti di cura devono conoscere il contenuto delle presenti istruzioni. L'uso improprio può causare rischi.

1.1 Rimando alle istruzioni di montaggio e d'uso del letto di cura

Devono essere rispettate le istruzioni di montaggio e d'uso del relativo letto di cura della Hermann Bock GmbH.

Nota Bock

Se avete ricevuto in dotazione le presenti istruzioni di montaggio e d'uso, significa che il vostro prodotto è dotato di un equipaggiamento supplementare che non è descritto nelle istruzioni di montaggio e d'uso principali. Pertanto, si prega di allegare le presenti istruzioni alle istruzioni di montaggio e d'uso principali.

1.2 Definizione dei gruppi di persone

Personale qualificato

Con personale qualificato si intendono coloro i quali dipendenti del gestore, hanno il diritto in virtù della loro formazione di consegnare, montare, smontare e trasportare il letto di cura. Oltre all'utilizzo, al montaggio e allo smontaggio del letto di cura, queste persone sono state istruite per le operazioni di pulizia e la disinfezione del letto di cura.

1.3 Avvertenze di sicurezza

L'uso corretto di tutte le parti mobili è decisivo per evitare pericoli per il paziente, i familiari e il personale infermieristico. Il prerequisito per questo è la corretta installazione ed uso della protezione laterale. Anche la costituzione fisica del paziente come pure il tipo e il grado di handicap del degente devono assolutamente essere prese in considerazione nella gestione della protezione laterale.

Questi suggerimenti valgono specialmente quando:

- i pazienti o il personale potrebbero essere esposti a pericoli dovuti a inavvertiti azionamenti.
- quando le protezioni laterali sono in posizione sollevata e sussiste il rischio di intrappolamento o schiacciamento,
- quando vengono lasciati bambini incustoditi

La sponda SR1 deve essere usata solo da personale infermieristico istruito e/o parenti o in presenza di persone istruite.

Quando si regolano le sponde laterali, si deve prestare particolare attenzione a che nessun arto si trovi nelle sponde laterali all'interno del campo di regolazione.

Si prega di considerare che vanno applicate anche le avvertenze di sicurezza delle istruzioni di montaggio e d'uso principali del letto di cura.

Nel caso in cui si utilizzino le sponde su letti incompatibili, possono sorgere dei pericoli.

1.4 Durata d'uso / Garanzia

Questa protezione laterale è stata progettata, costruita e prodotta per funzionare in modo sicuro per un lungo periodo di tempo. La durata d'uso si basa sulle condizioni e le frequenze d'uso. Rispettare a tal fine le istruzioni di montaggio e d'uso principali del vostro letto di cura.

Attenzione: In caso di modifiche tecniche apportate al prodotto, si estinguono tutti i diritti di garanzia.

Questo prodotto non è omologato per il mercato nordamericano, in particolare per gli Stati Uniti d'America (USA). La distribuzione e l'utilizzo del letto di cura in questi mercati, anche tramite terzi, è vietata dal produttore.

2 Descrizione generale di funzionamento

2.1 Struttura costruttiva e funzionamento

La sponda SR1

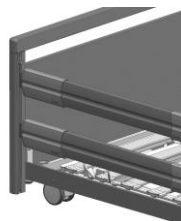
Tutte le varianti delle protezioni laterali servono a proteggere da eventuali cadute. Le sponde del sistema -SR1 permettono un accesso ed una discesa sicura e comoda dal letto. Grazie ad un semplice meccanismo di sblocco, ogni singolo elemento di protezione laterale può essere portato in posizione sollevata o abbassata.

2.2 Varianti di sostegno - telaio in acciaio e telaio in alluminio

Sostegno per letti di cura con telaio in acciaio	Sostegno per letti di cura con telaio in alluminio
Corto Lungo Continuo	Corto Lungo Continuo
Adatto ai seguenti letti di cura: • pratico 25 80 • pratico 25 80 plus • livorno basso • floorline 15 80	Adatto ai seguenti letti di cura: • pratico alu • pratico alu plus • floorline 9.5 80 • stellar

Smontaggio delle sponde esistenti Quando si smonta le sponde esistenti, è necessario seguire i passi per il montaggio indicati nelle istruzioni principali di montaggio e di funzionamento in ordine inverso per la protezione laterale. L'ulteriore smontaggio dei raccordi è spiegato qui.. Consultare a tal fine anche la nostra Homepage.

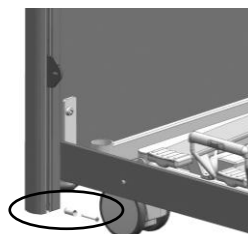
Spostare il letto di cura nella posizione più alta per facilitare lo smontaggio. I due tiranti devono essere smontati.



Gli elementi di fissaggio devono essere rimossi anche dalla guida a C.



Svitare la vite nella parte inferiore della guida a C, rimuovere il raccordo verso il basso e reinserire la vite.



A questo punto la guida a C è senza raccordo e pronta per il montaggio della protezione laterale SR1.



2.3 Panoramica dei fori per le diverse varianti del telaio in acciaio

Lato testa

Lato piedi

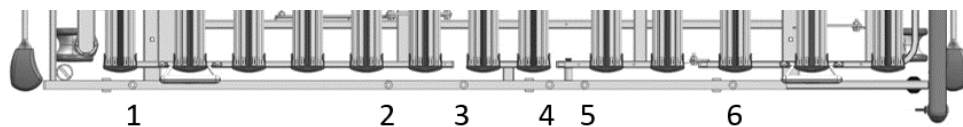
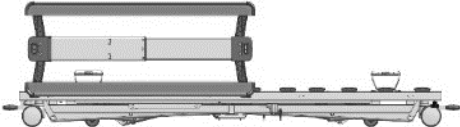
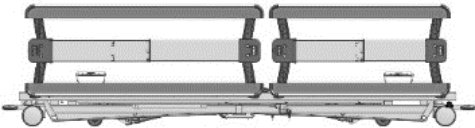
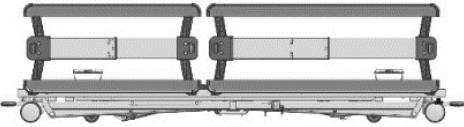
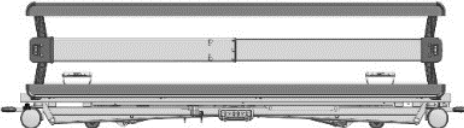
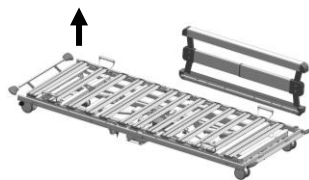


Figura		Variante	Posizione del foro					
Lato testa	Lato piedi		1	2	3	4	5	6
		51%	x		x			
		60%/40%	x		x		x	x
		40%/60%	x	x		x		x
		Continuo	x					x

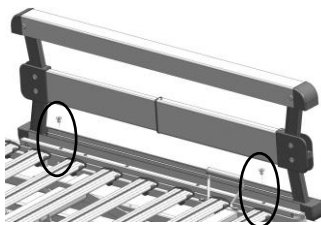
2.4 Montaggio della sponda sistema SR1 per letti di cura con telaio in acciaio

Esempio lato testa lungo

Spostare il letto di cura nella posizione più alta per facilitare il montaggio.



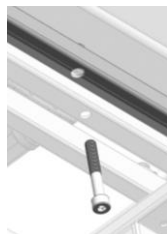
Posizionare il sostegno la protezione laterale sul telaio longitudinale come descritto al punto 2.4 e spingerlo, guardando dall'alto, sui fori esistenti. Inserire dall'alto il dado a manicotto M8 nei fori indicati



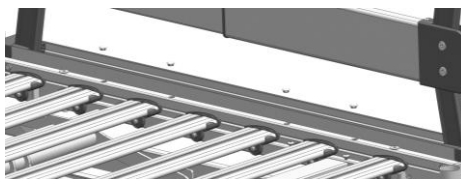
A questo punto prendere le viti a testa cilindrica M8x55.

Avvitare le due viti a testa cilindrica M8x55 dal basso attraverso il telaio in acciaio nel dado a manicotto M8.

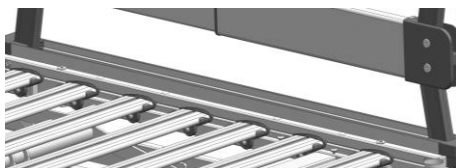
Stringere bene le viti.



Inserire i tappi di copertura nei relativi fori aperti.

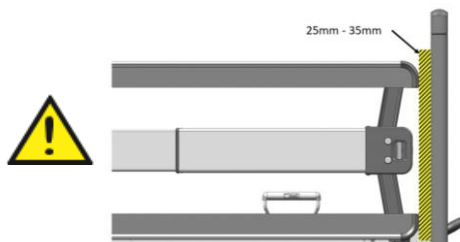


A questo punto tutti i fori dovrebbero essere chiusi e la SR1 è pronta all'uso.

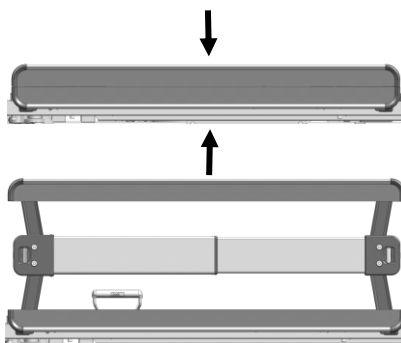


Portare la sponda nella posizione superiore.

Nota: La misura tra il bordo esterno verticale della sponda laterale ed il componente più vicino possibile deve essere tra 25mm - 35mm in orizzontale, a seconda della testata del letto.



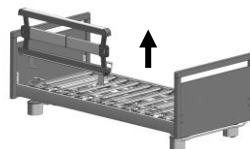
Controllo funzionale. Abbassate la sponda laterale e riposizionarla.



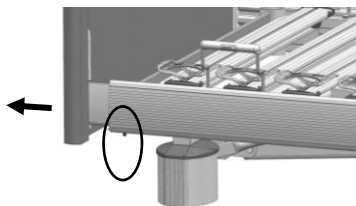
2.5 Montaggio della protezione laterale SR1 per letti di cura con telaio in alluminio

Esempio lato testa lungo – Preparazione del letto di cura

Spostare il letto di cura nella posizione più alta per facilitare il montaggio.

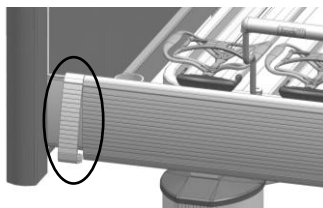


Svitare l'estensione del letto dal lato dei piedi tramite il perno filettato / vite manuale ed estrarre leggermente la prolunga del letto.

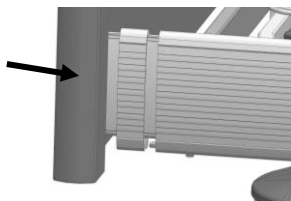


A questo punto prendere il distanziatore. Agganciare il distanziatore dall'alto nel telaio longitudinale.

Ripetere la procedura sul lato opposto.



Quindi congiungere l'estensione del letto.



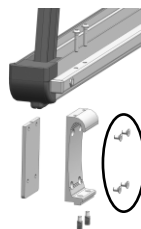
Avvitare nuovamente i perni filettati sui due lati.

A questo punto il letto di cura è pronto per il montaggio della - SR1.



Esempio lato testa lungo – Preparazione della protezione laterale SR1

Collegare il sostegno e la piastra con le viti a testa svasata



Come passo successivo, avvitare leggermente i perni filettati nel sostegno di alluminio.



Adesso, montare con le viti a testa cilindrica il sostegno sulla sponda SR1.

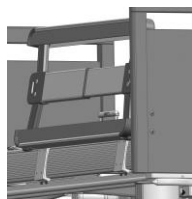


Eeguire la stessa operazione sul lato opposto della protezione laterale. A questo punto la sponda SR1 è pronta.

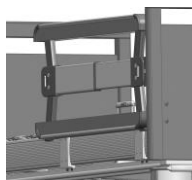


Esempio lato testa lungo – Montaggio della sponda SR1

Prendere l'intera sponda SR1 ed agganciare dall'alto nel telaio longitudinale.

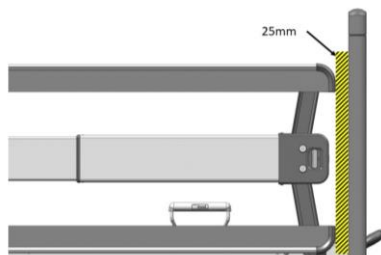


Come passo successivo, posizionare dritta la sponda in modo tale da posizionarsi correttamente sul telaio in alluminio.

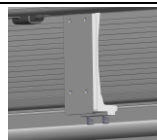


Adesso, spostare la sponda laterale.

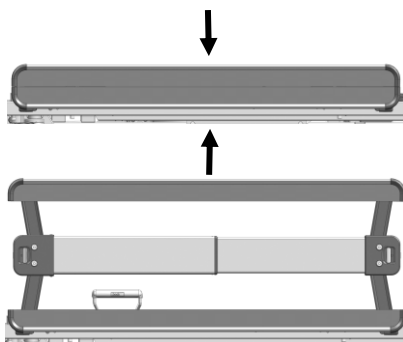
È assolutamente necessario rispettare le distanze di sicurezza riportate nel capitolo seguente.



A questo punto avvitare i quattro perni filettati sull'intera protezione laterale.



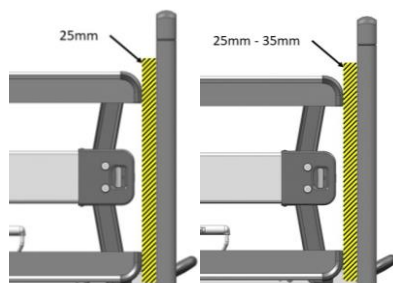
Controllo funzionale. Abbassate la sponda e riposizionarla.



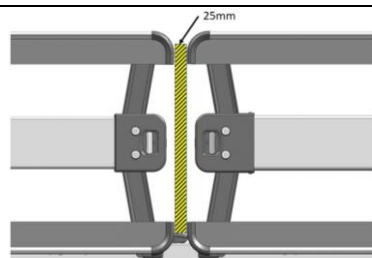
2.6 Distanze di sicurezza

Nota: La misura tra il bordo esterno verticale della sponda laterale ed il componente più vicino possibile deve essere

- di 25mm nel caso del telaio in alluminio.
- nel caso del telaio in acciaio, tra 25mm - 35mm in orizzontale, a seconda della testata del letto.

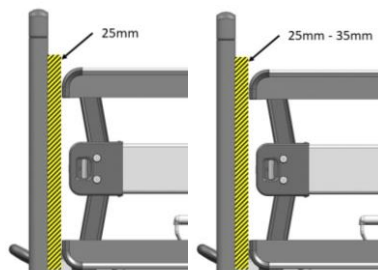


Nota: La misura tra le sponde laterali deve essere di 25 mm in orizzontale.



Nota: La misura tra il bordo esterno verticale della sponda laterale ed il componente più vicino possibile deve essere

- di 25mm nel caso del telaio in alluminio.
- nel caso del telaio in acciaio, tra 25mm - 35mm in orizzontale, a seconda della testata del letto.



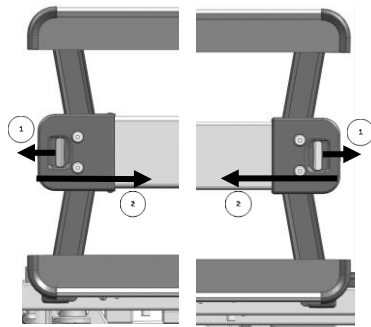
2.7 Smontaggio della SR1

Lo smontaggio della sponda laterale avviene nella sequenza inversa rispetto al montaggio.

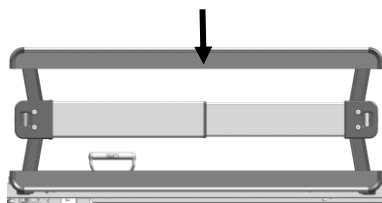
2.8 Uso della -SR1

Ogni elemento di protezione laterale può essere regolato indipendentemente dagli altri elementi di protezione laterale. Il pulsante di sblocco per la regolazione si trova al centro della protezione laterale.

Per abbassare un elemento della SR1, afferrare con una mano il pulsante di sblocco ed (1) estrarlo. Infine, tenendo premuto il dispositivo di sblocco, premere l'interno alloggiamento leggermente verso l'interno (2), in modo tale che il dispositivo di chiusura si sblocchi. Nel caso della sponda laterale continua, questo rilascio avviene in successione.



Successivamente, la sponda laterale può quindi essere abbassata esercitando dall'alto una leggera pressione.

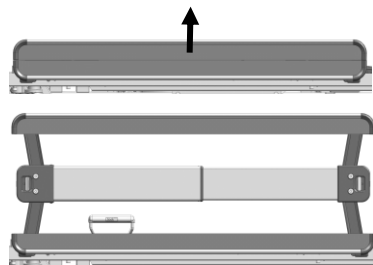


Quando si abbassa la sponda laterale, accertarsi che non vi sia alcun oggetto tra i componenti in movimento.

La sponda laterale è ora in posizione abbassata.



Per spostare la sponda laterale nella posizione superiore, afferrare il montante di protezione superiore e sollevare la sponda laterale. La sponda si aggancia con un clic nella posizione superiore. La sponda è ora in posizione sollevata.



Bock avverte:

Si prega di considerare l'elevato rischio di intrappolamento causato dalle sponde laterali sollevate quando si regola lo schienale ed il poggiascose.

Quando si usano materassi di diverso spessore, l'altezza minima non deve essere inferiore a 22 cm, misurata dal bordo superiore della protezione laterale sopra il materasso, senza compressione.

Per un utilizzo sicuro delle protezioni laterali è pertanto necessario rispettare le seguenti misure:

- Altezza sopra il materasso: $\geq 220\text{mm}$
- Dimensioni fessure tra montanti e rispetto al piano di sdraio: $< 120\text{mm}$
- Dimensioni fessure tra protezione laterale ed elemento terminale: $< 60\text{mm}$ o $> 318\text{mm}$

2.9 Trasporto, stoccaggio e condizioni di utilizzo

	Trasporto e stoccaggio	Funzionamento
Temperatura	0°C fino a +40°C	10°C fino a +40°C
Umidità relativa	20% fino a 80%	20% fino a 70%
Pressione pneumatica	800hPa fino a 1060hPA	

2.10 Smaltimento

I singoli componenti del materiale in plastica e metallo sono riciclabili e possono essere riciclati secondo le disposizioni previste dalla legge. In generale, per lo smaltimento, è necessario accertarsi che i componenti da smaltire non siano infettivi o contaminati.

3 Pulizia, cura e disinfezione

Seguendo le istruzioni per la cura contenute nelle istruzioni di montaggio e d'uso principali, l'usabilità e l'aspetto del vostro letto di cura e delle protezioni laterali saranno mantenute a lungo. Il capitolo "Pulizia, cura e disinfezione" del vostro letto di cura si applica alle protezioni laterali.

4 Ispezioni ad intervalli regolari con assistenza

Le ispezioni regolari servono a mantenere il più alto livello di sicurezza possibile e sono quindi un'importante prevenzione. I dispositivi medici devono essere controllati regolarmente secondo le scadenze indicate dal produttore e le regole tecniche generalmente riconosciute. Il capitolo "Ispezioni ad intervalli regolari con assistenza" del vostro letto di cura si applica alle sponde laterali.



Hermann Bock GmbH
Nickelstr. 12
D-33415 Verl

Telefono: +49 52 46 92 05 - 0
Telefax: +49 52 46 92 05 - 25
Internet: www.bock.net
E-Mail: info@bock.net

I nostri RIVENDITORI AUTORIZZATI

I nostri partner commerciali saranno per voi un riferimento per Qualità, Innovazione e Standard sopra la media riconosciuti a livello internazionale. Potrete pertanto contare sui nostri partner così come su di noi.

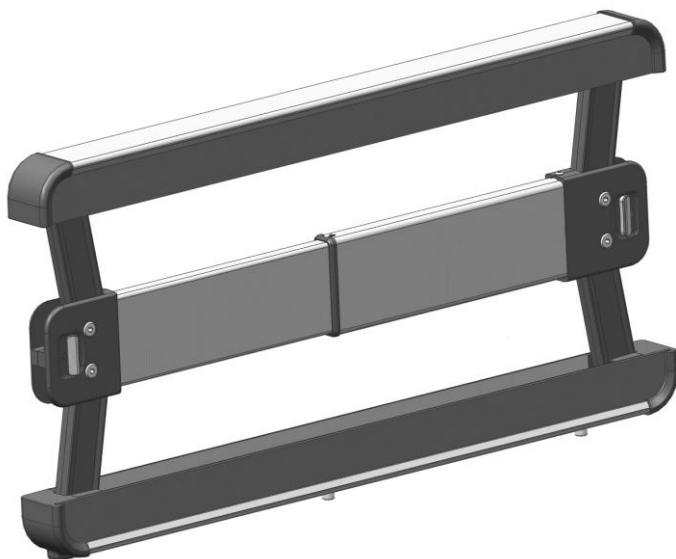
Si prega di notare che la formazione, la fornitura di pezzi di ricambio, le riparazioni, le ispezioni e altri servizi possono essere garantiti solo dal nostro personale autorizzato e dai nostri rivenditori autorizzati. In caso contrario si incorrerebbe nell'estinzione del diritto alla Garanzia.

Un elenco dei nostri rivenditori autorizzati è disponibile all'indirizzo www.bock.net/kontakt/vertriebspartner

Zijhekken systeem SR1

voor de

- practico 25 | 80
- practico 25 | 80 plus
- livorno low
- floorline 15 | 80
- practico alu
- practico alu plus
- floorline 9.5 | 80
- stellar



Geachte klant,

Met de keuze van dit zijhekken van Hermann Bock GmbH, krijgt u een duurzaam zorgproduct met eersteklas functionaliteit op het hoogste veiligheidsniveau. zijhekken

Dit is ontworpen om de bewoners een veilig gevoel te bieden , valaccidenten te voorkomen. De voorwaarden hiervoor hebben we met dit zorgproduct geschapen

Wij vragen u door zowel de veiligheids- en de gebruiksaanwijzingen nauwkeurig in acht te nemen als door het uitvoeren van het noodzakelijke onderhoud mogelijke storingen en ongevallen te voorkomen.

A handwritten signature in black ink, reading 'Klaus Bock'. The signature is stylized with a large 'K' and a cursive 'Bock'.

Klaus Bock

Inhoudsopgave

1	Voorwoord en algemene aanwijzingen	4
1.1	Verwijzing naar de montage- en gebruiksaanwijzing van het verpleegbed	4
1.2	Definitie van de groep personen	4
1.3	Veiligheidsvoorschriften	5
1.4	Bij gebruik van de zijhekken op niet-compatibele bedden kan beknelling ontstaan. Levensduur / garantie	5
2	Algemene functiebeschrijving.....	6
2.1	Constructieve installatie en bediening	6
2.2	Bevestigingsvarianten – stalen frame en aluminium frame	6
2.3	Demontage van de bestaande zijhekken	7
2.4	Boorgatenoverzicht voor de diverse varianten van het stalen frame	8
2.5	Veiligheidsafstanden	14
2.6	Demontage van het zijhekken SR1	14
2.7	Bediening van het zijhekken SR1	15
2.8	Transport, opslag en gebruiksomstandigheden	16
2.9	Verwijdering	16
3	Reiniging, verzorging en ontsmetting.....	16
4	Periodieke functionele testen met service	16

1 Voorwoord en algemene aanwijzingen

Deze montage- en gebruiksaanwijzing beschrijft de montage van de zijhekken SR1 voor de gedefinieerde verpleegbedden van Hermann Bock GmbH en het gebruik van de zijhekken SR1. Lees deze montageaanwijzing volledig door om schade als gevolg van onjuiste montage en hantering te voorkomen.

De montage van de zijhekken SR1 mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd en nooit door een particuliere gebruiker.

De installatie van het zijhekken SR1 is goedgekeurd voor de gedefinieerde zorgbedden vanaf de fabricagedatum januari 2016. Voorbereidingen op het verzorgingsbed worden gespecificeerd in aanvullende instructies..

Deze montage- en gebruiksaanwijzing bevat veiligheidsvoorschriften. Alle personen die met de verpleegbedden werken, moeten met de inhoud van deze aanwijzing bekend zijn. Onoordeelkundige bediening kan tot gevaarlijke situaties leiden.

1.1 Verwijzing naar de montage- en gebruiksaanwijzing van het verpleegbed

De montage- en gebruiksaanwijzing van het betreffende verpleegbed van Hermann Bock GmbH moet in acht worden genomen.

Aanwijzing van Bock

Als u deze montage- en gebruiksaanwijzing hebt ontvangen, beschikt uw product over extra functies die niet in de hoofdassemblage- en gebruiksaanwijzing zijn beschreven. Voeg daarom deze aanwijzing toe aan de hoofdassemblage- en gebruiksaanwijzing toe.

1.2 Definitie van de groep personen

Deskundig personeel

Als deskundig personeel worden medewerkers van de exploitant genoemd, die op grond van hun studie of opleiding bevoegd zijn om het verpleegbed uit te leveren, te monteren, te demonteren en te vervoeren. Deze personen worden – naast de bediening, montage en demontage van het verpleegbed - geïnstrueerd in de voorschriften voor het reinigen en desinfecteren van het verpleegbed.

1.3 Veiligheidsvoorschriften

Het beoogde gebruik van alle bewegende delen is om risico's te voorkomen voor de zorgbehoevende persoon en is ook essentieel voor de veiligheid van mantelzorgers en / of het verplegend personeel. Voorwaarde hiervoor is de correcte montage en bediening van de zijafscherming. Het is ook van essentieel belang om bij het bedienen van de zijhekken rekening te houden met de individuele fysieke gesteldheid van de zorgbehoevende en met het soort en de mate van de handicap.

Deze aanbevelingen gelden vooral wanneer,

- de zorgbehoevende of het verplegend personeel door ongewenste afstellingen in gevaar kunnen worden gebracht,
- als de zijafschermingen in de hoogste stand staan en er gevaar voor beknelling en verplettering bestaat,
- wanneer kinderen zonder toezicht bij het bed in een kamer zijn.

Het zijhekken SR1 mag alleen worden bediend door geïnstrueerd verplegend personeel of mantelzorgers of in aanwezigheid van geïnstrueerde personen.

Bij het afstellen van het onrusthek moet er vooral op gelet worden dat er zich binnen het afstelbereik geen ledematen in het onrusthek bevinden. Let erop dat de veiligheidsvoorschriften in de hoofdassemblage- en gebruiksaanwijzing van het verpleegbed eveneens van toepassing zijn.

1.4 Bij gebruik van de zijhekken op niet-compatibele bedden kan beknelling ontstaan. Levensduur / garantie

Deze zijhekken SR1 is ontwikkeld, ontworpen en vervaardigd om gedurende lange tijd veilig te functioneren. De levensduur is afhankelijk van de omstandigheden en de gebruiksfrequentie. Volg hiervoor de belangrijkste hoofdassemblage- en gebruiksaanwijzing van uw verpleegbed.

Let op: Bij ongeoorloofde technische wijzigingen aan het product vervalt de garantie.

Dit product is niet voor de Noord-Amerikaanse markt, met name de Verenigde Staten van Amerika (USA), goedgekeurd. De verspreiding en het gebruik van het verpleegbed in deze markten, ook door derden, is door de fabrikant verboden.

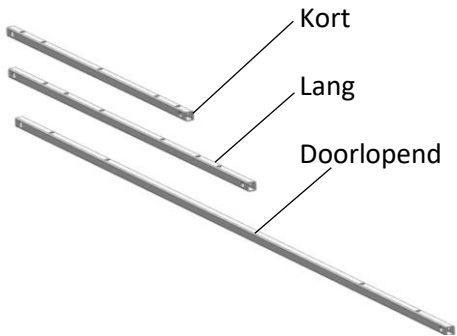
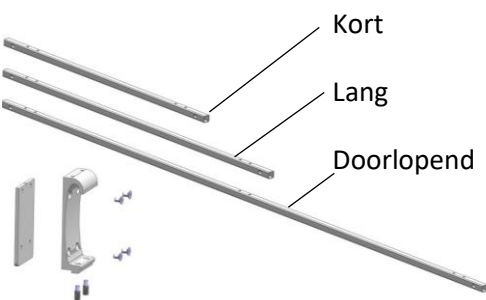
2 Algemene functiebeschrijving

2.1 Constructieve installatie en bediening

De zijhekken SR1

Alle varianten dienen als bescherming tegen uitvallen. Met de zijheken SR1 kan tegelijkertijd veilig en comfortabel in en uit worden gestapt. Met een eenvoudig ontgrendelingsmechanisme kan elk afzonderlijk zijafschermingscomponent in een verhoogde of verlaagde stand worden gebracht.

2.2 Bevestigingsvarianten – stalen frame en aluminium frame

Houder voor verpleegbedden met stalen frame	Houder voor verpleegbedden met aluminium frame
	
Geschikt voor de volgende verpleegbedden: • practico 25 80 • practico 25 80 plus • livorno low • floorline 15 80	Geschikt voor de volgende verpleegbedden: • practico alu • practico alu plus • floorline 9.5 80 • stellar

2.3 Demontage van de bestaande zijhekken

Tijdens de demontage van de reeds aanwezige zijhekken moet u de in de hoofdassemblage- en gebruiksaanwijzing gegeven montageschappen in omgekeerde volgorde voor de zijhekken uitvoeren. De verdere demontage van de fittingen wordt hier uitgelegd. Zie ook onze homepage.

Zet het verpleegbed in de hoogste stand om de demontage te vergemakkelijken.

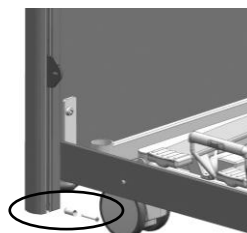
De reeds aanwezige zijafschermingen moeten worden gedemonteerd.



De fitting moet ook uit de C-rail worden verwijderd.



Draai de schroef aan de onderkant van de C-rail los, verwijder de fitting er van onderen uit en zet de schroefverbinding er weer in.

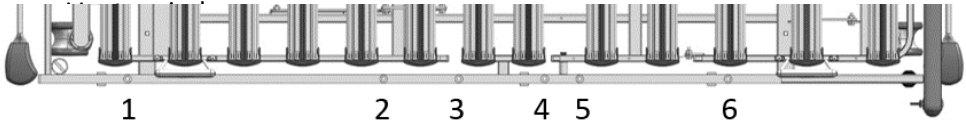


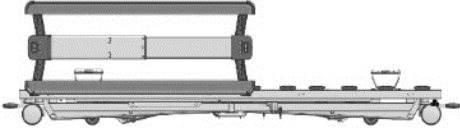
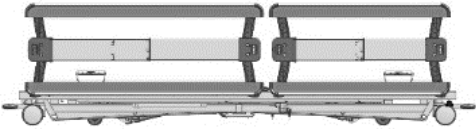
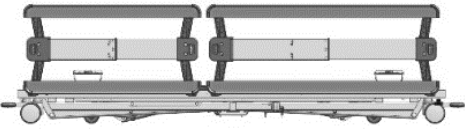
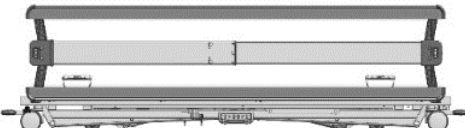
Nu heeft de C-rail geen fitting meer en is voor de verdere montage van de zijhekken SR1 voorbereid.



2.4 Boorgatenoverzicht voor de diverse varianten van het stalen frame

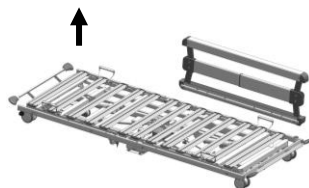
Hoofdeinde



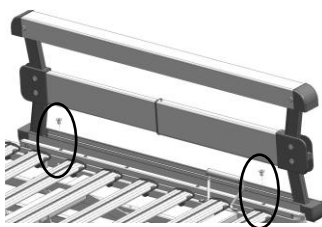
Afbeelding		Variant	Positie van het boorgat					
Aan het hoofdeinde	Aan het voeteneinde	SR1	1	2	3	4	5	6
		51%	x		x			
		60%/40%	x		x		x	x
		40%/60%	x	x		x		x
		Continu	x					x

Montage van de zijhekken SR1-voor verpleegbedden met stalen frame zijhekken Voorbeeld aan het hoofdeinde lang

Zet het verpleegbed in de hoogste stand om de montage te vergemakkelijken.



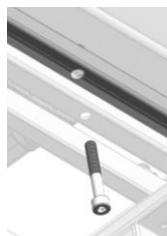
Plaats de houder met de zijhekken op de langsligger zoals beschreven in punt 2.4 en schuif hem op de reeds aanwezige gaten, van bovenaf gezien. Breng de hulsmoer M8 aan in de gaten die van bovenaf zijn afgebeeld



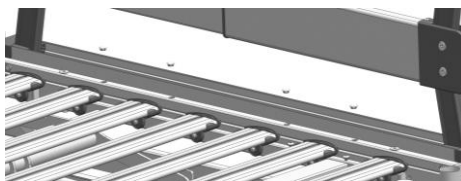
Pak nu de cilinderschroeven M8x55.

Schroef de twee cilinderschroeven M8x55 van onderaf door het stalen frame in de hulsmoer M8.

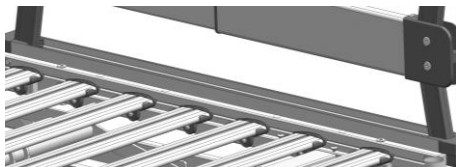
Draai de schroeven stevig aan.



Druk de afdekdopjes in de open boorgaten.

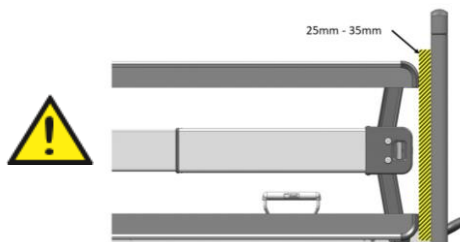


Nu moeten alle boorgaten gedicht zijn en is de SR1 klaar voor gebruik.

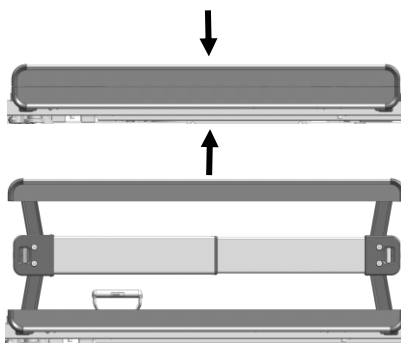


Zet de zijhekken in de bovenste stand.

Attentie: De afstand tussen de verticale buitenrand van de zijhekken en het dichtstbijgelegen onderdeel moet horizontaal, afhankelijk van het hoofdeinde van het bed, tussen 25 mm - 35 mm bedragen.

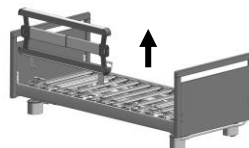


Functionele controle. Laat de zijhekken neer en zet weer terug op de plaats ervan.

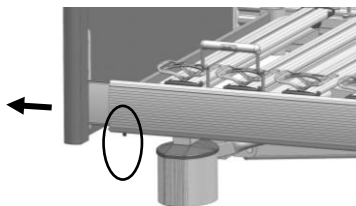


Montage van de zijhekken SR1 voor verpleegbedden met aluminium frame zijhekken Voorbeeld aan het hoofdeinde lang – voorbereiding verpleegbed

Zet het verpleegbed in de hoogste stand om de montage te vergemakkelijken.

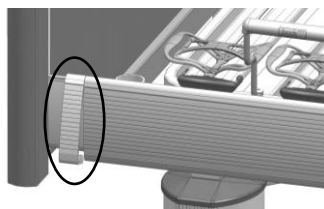


Maak de bedverlenging aan het voeteneinde los via de stelschroef / handschroef en trek de bedverlenging iets naar buiten.

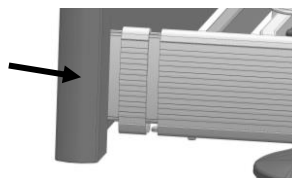


Pak nu de afstandhouder. Haak de afstandhouder van bovenaf in de langsligger.

Herhaal de procedure aan de andere kant.

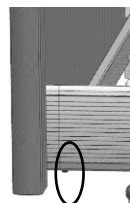


Schuif vervolgens de bedverlenging weer volledig in elkaar.



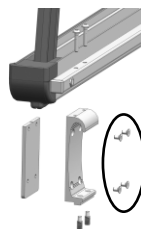
Schroef de stelschroeven aan beide zijden weer vast.

Het verpleegbed is nu gereed voor de verdere montage van de zijhekken SR1.



Voorbeeld aan het hoofdeinde lang – voorbereiding zijhekken SR1

Verbind houder en plaat met de verzonken schroeven



De volgende stap is om de stelschroeven lichtjes in de aluminiumhouder te draaien.



De volgende stap is om met behulp van de ovaalkopschroeven de houder aan de zijhekken SR1 te monteren.

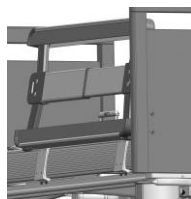


Voer hetzelfde uit aan de andere kant van de zijafscherming. Nu is de zijhekken SR1 voorbereid.

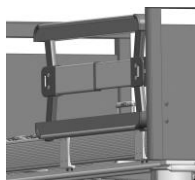


Voorbeeld aan het hoofdeinde lang - montage zijhekkenSR1

Pak de volledige SR1-zijhekken en haak deze van bovenaf in de langsligger.

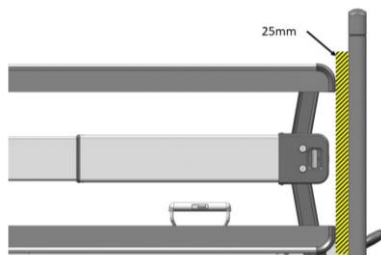


De volgende stap is het rechtzetten van de zijhekken, zodat deze ook correct gepositioneerd is op het aluminium frame.

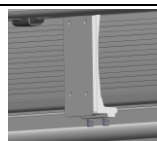


De volgende stap is het verschuiven van de zijhekken.

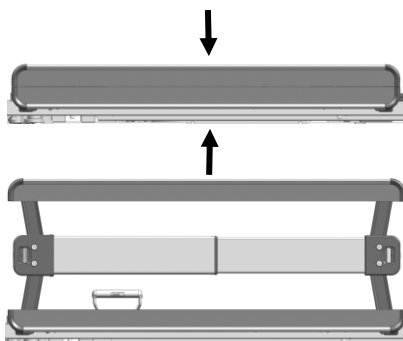
Let op de veiligheidsafstanden in het volgende hoofdstuk.



Schroef nu de vier stelschroeven op de gehele zijhekken vast.



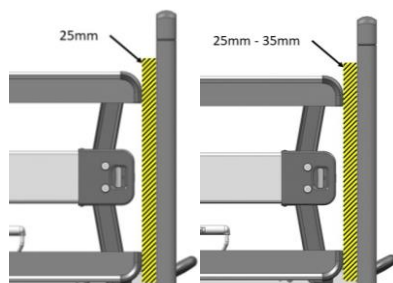
Functionele controle. Laat de zijhekken neer en zet weer terug op de plaats ervan.



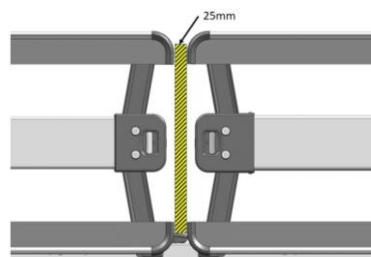
2.5 Veiligheidsafstanden

Attentie: De afstand tussen de verticale buitenrand van de zijhekken en het dichtstbijgelegen onderdeel moet

- voor het aluminium frame horizontaal 25 mm bedragen.
- voor het stalen frame horizontaal tussen 25mm - 35mm afhankelijk van het hoofdeinde van het bed.

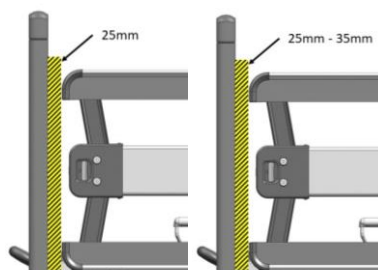


Attentie: De afstand tussen de zijafschermingen moet horizontaal 25 mm bedragen.



Attentie: De afstand tussen de verticale buitenrand van de zijhekken en het dichtstbijgelegen onderdeel moet

- voor het aluminium frame horizontaal 25 mm bedragen.
- voor het stalen frame horizontaal tussen 25mm - 35mm afhankelijk van het hoofdeinde van het bed.



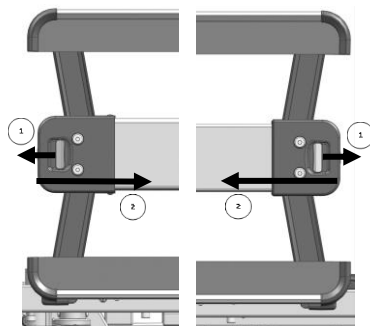
2.6 Demontage van het zijhekken SR1

De demontage van de zijhekken SR1 geschiedt in omgekeerde volgorde van de montage.

2.7 Bediening van het zijhekken SR1

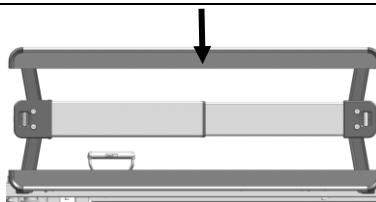
Elk element kan onafhankelijk van de andere onrusthek onderdelen worden afgesteld. De ontgrendelknop voor de afstelling bevindt zich in het midden van de zijafscherming.

Om eenzijdheken SR1 neer te laten, pakt u de ontgrendelknop met één hand vast en trekt u hem (1) naar buiten. Duw vervolgens, met de ontgrendeling ingedrukt, de gehele houder een beetje naar binnen (2) zodat het slot vrij is. Met continue zijafscherming, vindt deze ontgrendeling na elkaar plaats.



Vervolgens kan de zijhekken worden neergelaten door van bovenaf lichte druk uit te oefenen.

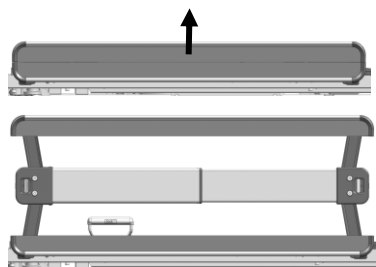
Let er bij het neerlaten van de zijhekken op dat er zich geen voorwerpen tussen de bewegende onderdelen bevinden.



De zijhekken staat nu in de neergelaten stand.



Om de zijhekken in de bovenste stand te zetten, pakt u de bovenste zijafschermingsspijl vast en trekt u de zijhekken naar boven. In de bovenste stand klikt de zijhekken hoorbaar vast. De zijhekken staat nu in de geheven stand.



Gevarenaanwijzing van Bock

Let op het verhoogde risico van beknelling als gevolg van de verhoogde zijafschermingen bij het afstellen van de rugleuning en de dijbeensteun.

Bij gebruik van diverse matrasdikten mag de minimumhoogte, gemeten vanaf de bovenrand van de zijhekken boven de matras, zonder compressie niet meer dan 22 cm bedragen.

Voor een veilig gebruik van de zijafschermingen moeten daarom de volgende afstanden in acht worden genomen:

- Hoogte boven matras: $\geq 220\text{mm}$
- Afstand tussen de spijlen en tot het ligvlak: $< 120\text{mm}$
- Afstandsmaten tussen zijhekken en eindstuk: $< 60\text{mm}$ of $> 318\text{mm}$

2.8 Transport, opslag en gebruiksomstandigheden

	Transport en opslag	Bedrijf
Temperatuur	0°C tot +40°C	10°C tot +40°C
Relatieve vochtigheid	20% tot 80%	20% tot 70%
Luchtdruk	800hPa tot 1060hPa	

2.9 Verwijdering

De afzonderlijke materiaalcomponenten van plastic en metaal zijn recycleerbaar en kunnen volgens de wettelijke voorschriften worden gerecycleerd. In het algemeen moet er bij de verwijdering voor worden gezorgd dat de te verwijderen componenten niet besmettelijk of verontreinigd zijn.

3 Reiniging, verzorging en ontsmetting

Door de onderhoudsinstructies in de hoofdassemblage- en gebruiksaanwijzing op te volgen, zullen de bruikbaarheid en de visuele toestand van uw verpleegbed en zijhekken lang behouden blijven. Voor de zijhekken geldt het hoofdstuk "Reiniging, verzorging en desinfectie" van uw verpleegbed.

4 Periodieke functionele testen met service

Periodieke inspecties moeten worden gebruikt om het hoogste niveau van veiligheid te handhaven en vormen daarom een belangrijke beschermingswaarborg. Medische hulpmiddelen moeten regelmatig worden gecontroleerd in overeenstemming met de door de producent gestelde termijnen en de algemeen erkende regels van de technologie. Voor de zijhekken geldt het hoofdstuk „Periodieke functionele testen met service“ van uw verpleegbed.



Hermann Bock GmbH
Nickelstr. 12
D-33415 Verl

Telefoon: +49 52 46 92 05 - 0
Fax: +49 52 46 92 05 - 25
Internet: www.bock.net
E-mail: info@bock.net

Onze DISTRIBUTEUR

Onze zakenpartners leggen, net als wij, de nadruk op kwaliteit, innovatie en bovengemiddelde normen die internationaal worden erkend. We kunnen net zo op onze partners vertrouwen als u op ons kunt rekenen. Let wel dat trainingen, levering van reserveonderdelen, reparaties, inspecties en andere service alleen door onze geautoriseerde medewerkers en onze distributeurs kunnen worden gewaarborgd. Anders kan de garantie verloren gaan.

Een lijst van onze huidige verkooppartners vindt u op www.bock.net/kontakt/vertriebspartner